

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	53 (1980)
<b>Heft:</b>	9: "Obsi" = Empor = Sursum = Eccelso = Excelsior
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

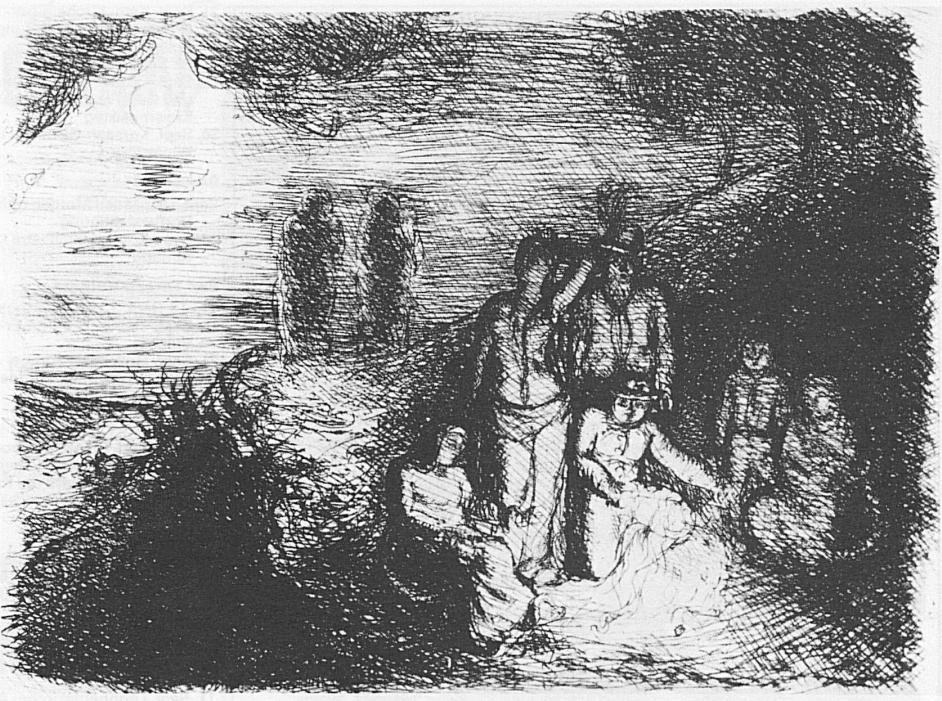
**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

émigra à Paris, où elle cultiva des liens d'amitié avec Delacroix, Courbet, Blanchard, Clairin, Hébert et Regnault. Elle exposa pour la première fois trois sculptures au Salon de 1863. Elle exécuta ensuite diverses commandes officielles, dont la plus célèbre est «la Pythie» à l'Opéra de Paris. L'année 1869, qu'elle passa à Rome, fut particulièrement féconde tant du point de vue de la sculpture que de la peinture et du dessin. Les œuvres exposées à Fribourg – environ 140 sculptures, tableaux, dessins et gravures auxquels s'ajoutent une cinquantaine d'autres dus à des amis et relations (Delacroix, Courbet, Mérimée et d'autres) – laissent deviner les grands modèles dont elle s'est inspirée, parmi lesquels il convient de citer en premier lieu Michelange et Delacroix, qu'elle rencontra en 1858–1860 et à qui elle voua une grande admiration. De nombreuses gravures, empreintes d'une vive spontanéité, reproduisent des motifs extraits de l'œuvre de ces maîtres. Le Musée Marcello, aménagé il y a cent ans dans le bâtiment du lycée à Fribourg, rappelle la vie et l'œuvre d'Adèle d'Affry. Quant à l'exposition commémorative au Musée d'art et d'histoire, elle sera présentée ensuite au Musée Rodin à Paris. Un catalogue de l'exposition, ainsi qu'une étude exhaustive de l'œuvre sculpté de Marcello par Henriette Bessis, viennent d'être publiés en même temps.

Jusqu'au 28 septembre

«Marcello», dieses maskuline Pseudonym für die Freiburger Patrizierin und römische Herzogin Adèle d'Affry, ist für die neuere Geschichtsschichte der Stadt Freiburg ein fester Begriff. 1836 in Givisiez ausserhalb der Stadtmauern geboren, konnte sich Marcello unbeachtet ihrer gesellschaftlichen Herkunft in Frankreich und Italien zur Künstlerin entwickeln. Eine Zäsur im Leben dieser Frau brachte vor allem der frühe Tod ihres Gemahls, des Herzogs Carlo Colonna, im Jahre 1856. Marcello emigrierte nach Paris, wo sie ihren Künstlerfreunden Delacroix, Courbet, Blanchard, Clairin, Hébert und Regnault begegnete. Im Salon des Jahres 1863 war Marcello erstmals mit



Marcello: Groupe dans un paysage, 1869

drei Plastiken vertreten. In der Zeit darauf arbeitete sie an öffentlichen Aufträgen, von denen der bedeutendste die «Pythia» in der Pariser Oper war. Das Jahr 1869, das die Künstlerin in Rom verbrachte, markiert für die Plastikerin, Malerin und Zeichnerin eine äusserst fruchtbare Zeit. Die in Freiburg ausgestellten Werke – rund 140 Skulpturen, Gemälde, Zeichnungen und Stiche sowie etwa 50 Arbeiten ihrer Freunde und Bekannten (Delacroix, Courbet, Merimée und anderer) – lassen grosse Vorbilder erkennen, die das Schaffen von Marcello massgeblich beeinflussten. Michelangelo und Delacroix, dem sie 1858 bis 1860 begegnete und grösste Bewunderung

entgegenbrachte, sind an erster Stelle zu erwähnen. Zahlreiche, von einer grossen Spontaneität bewegte Grafiken geben Motive aus dem Werk jener Meister wieder. An das Leben und Werk von Adèle d'Affry erinnert in Freiburg heute das Museum «Marcello», das vor 100 Jahren im Lyzeumsgebäude eingerichtet wurde. Die Gedächtnisausstellung im Museum für Kunst und Geschichte wird anschliessend im Musée Rodin in Paris zu sehen sein. Ein Ausstellungskatalog sowie eine umfassende Würdigung des plastischen Schaffens von Marcello aus der Feder von Henriette Bessis sind gleichzeitig erschienen.

Bis 28. September

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

### Aarau

- Sept.: bis 14. Aargauer Kunsthaus: Ausstellungen «Schweizerkunst von Hodler bis zur Gegenwart» und «Sammlungsbestände»
- 12. Sept. «Bachfischet», traditioneller Volksbrauch
- 26. Sept.–26. Okt. Aargauer Kunsthaus: Gedenkausstellung Ernst Morgenthaler, Gemälde
- 28. Sept. Pferderennen
- Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau», Schlossplatz. – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde, Feerstr. 17. – Aargauisches Kunstmuseum, Rathausplatz

### Aarberg BE

- 14. Sept. Jungschwingertag

### Adelboden

- 11. Sept. Heimatabend
- 27./28. Sept. Gras-Skifahren: Schweizer-Cup
- 28. Sept. Tschentenalp: Jodlerchilbi
- 2. Okt. Adelbodner Herbstmarkt

### Aeschiried BE

- 28. Sept. 9. Chemihütte-Schwinget

### Aigle

- 18. Sept. Château: Concert du Quatuor Johannes Kobelt
- 25. Sept. Eglise du Cloître: Concert d'orgue Deirdre Storey

### Altendorf

- Sept.–12. Okt. Schloss A Pro, Seedorf: Ausstellung «Emil Staffelbach, 1899–1979. Einheit und Vielfalt»
- 13./14. Sept. Kantonaler Spiel- und Stafettentag
- 17. Sept. Urschweizer Gemeinderatstreffen
- 20. Sept. Konzert Urschweizer Kammerensemble

- Das ganze Jahr. Historisches Museum: Sammlung geschichtlicher und volkskundlicher Objekte und Dokumente, Sakrale Kunst. Waffen, Fahnen, Uniformen (täglich geöffnet)

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

ausgenommen Sonntag). – Historischer Rundgang. – Markierte Spazierwege. – Hallenschwimmbad

### Altstätten SG

- 20./21. Sept. Bettagskonzerte
- 28. Sept. Kirche Eichberg: Orgelabend Jürg Brunner
- 4./5. Okt. Gras-Skifahren: Schweizer-Cup
- Das ganze Jahr. Jeden Donnerstag Vieh- und Warenmarkt. – Sportzentrum GESA. – Hallenbad

### Amriswil

- 20.–28. Sept. Festhütte: Internationale Gemäldeausstellung

### Andermatt

- 14. Sept. Rad: Galenstock-Derby
- 27. Sept. Viehmarkt
- 27./28. Sept. Chilbischissen
- 28. Sept. Chilbi St. Kolumban
- 5. Okt. Winterschissen

### Anzère

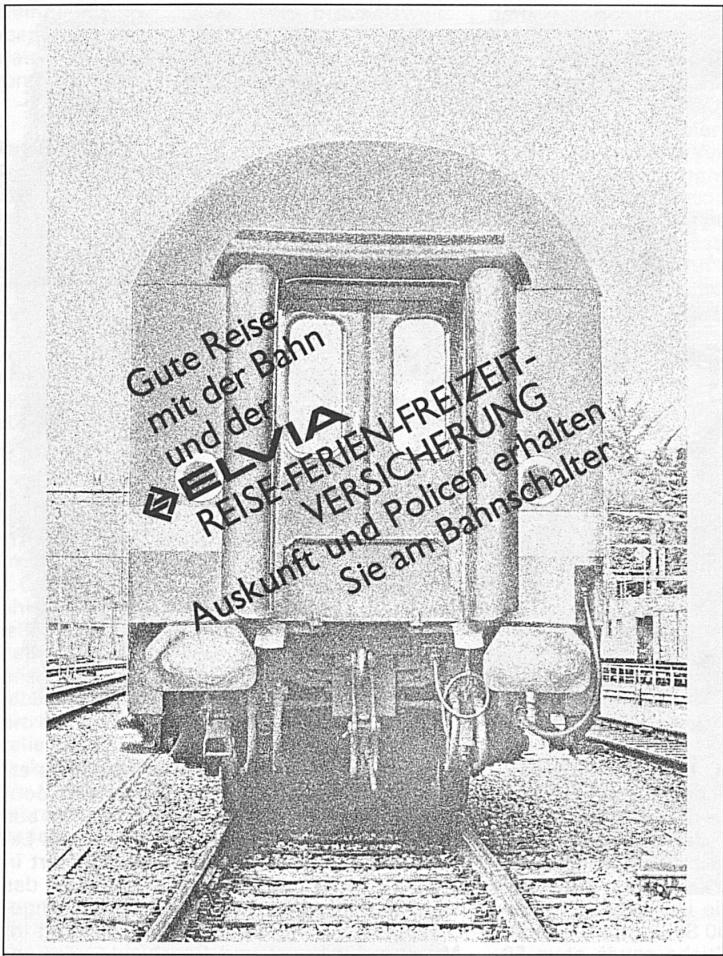
- 20/21 sept. Rencontre des joueurs de cor des alpes
- 4. oct. Rallye international du vin

### Appenzell

- Sept.: bis 15. Heimatmuseum (täglich geöffnet 13.30 bis 17 Uhr)
- 13., 20., 27. Sept. Heimatabende
- 16. Sept.–15. Nov. Heimatmuseum (geöffnet Sonntag 13.30 bis 17 Uhr)
- 27.–29. Sept. Jahrmarkt
- 7. Okt. Traditionelle Viehschau
- 8. Okt. Ziegenschau
- Das ganze Jahr. Galerie Bleiche: Appenzeller Bauernmalerei. – Freiluftmuseum. – Musik- und Zaubermuseum

### Appenzellerland

- Sept./Okt. Urnäsch: Museum für Appenzeller Brauchtum (täglich geöffnet 14 bis 17 Uhr)



13. Sept. Grub: Klavierabend Evelyne Dubourg  
 26. Sept. Wald: Jahrmarkt und Viehschau  
 28. Sept. Büeler: Appenzellischer Kantonaler Jungschwingertag  
 3.-5. Okt. Gonten: «Klösterlifest», Volksfest  
 5. Okt. Wald: Seifenkistenrennen

**Arbon**  
 13./14. Sept. Endschiesse. – Regatta für IOR- und Tonner-Yachten  
 14. Sept. Wandertag  
 19. Sept.–17. Okt. Schloss: Ausstellung Gustav Stettler, Gemälde und Radierungen  
 20./21. Sept. Turnfahrt  
 24., 27./28. Sept. Schülerhandballturnier  
 28. Sept. Rad: Herbstaufahrt  
 4. Okt. «Tälchilapf», Volksschiessen

**Arenenberg TG**  
 Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

**Arogo**  
 14. sett. Festa d'autunno

**Arosa**  
 13. Sept. Golf: «Give and take»  
 21. Sept. Modellflugsport: Adler-Cup

**Arth-Goldau**  
 Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark Goldau

**Ascona**  
 3. Okt. Kirche Collegio Papio: Konzert Schweizer Saxophon-Quartett  
 7. Okt. Kirche Collegio Papio: Konzert Kammerorchester Los Angeles, Leitung: Gerard Schwarz. Solist: Jean-Pierre Rampal, Flöte  
 10. Okt. Kirche Collegio Papio: Konzert Berliner Bläser-Oktett  
 Das ganze Jahr. Galleria Centro d'Arte: Maurice Frido. – Galleria Casa Serodine: griechische und römische Skulpturen. – Centro culturale Beato P. Berno: Wechselausstellungen

## August

Siehe unter Basel

## Avenches VS

Toute l'année. Musée romain

## Baden

Sept.–Nov. Jeden letzten Samstag im Monat Kuriositäten- und Handwerkermarkt  
 Sept./Okt. Täglich Tee-Konzerte im Bäderquartier  
 Sept.: bis 14. Städtische Trinkhalle: Ausstellung Charlotte Hofer, Zeichnungen und Aquarelle. – Galerie im Kornhaus: Drei Münchner Künstler, Bilder, Zeichnungen und Grafiken  
 11. Sept. Kurtheater: «Undine», Schauspiel von Giraudoux

## 13./14. Sept. Internationaler Herbstwandermarsch

16., 26. Sept. Kursaal: Sinfoniekonzerte  
 19. Sept. Kurtheater: «Die letzten Tage der Menschheit», von Karl Kraus  
 19. Sept.–12. Okt. Galerie im Kornhaus: Ausstellung Karl Guldenschuh, Zeichnungen und Radierungen  
 20. Sept. Kursaal: Briefmarkenauktion  
 25./26. Sept. Kursaal: Schweizerische Jassmeisterschaften  
 27. Sept. Klosterkirche Wettingen: Sommerkonzert

## 27./28. Sept. Kanu: Schweizerische Jugendmeisterschaften

## 29. Sept. Klosterkirche Wettingen: Chorkonzert

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte; Dancing, Bälle, Attraktionen, Boulespiel. – Garten-Thermalbad, täglich von 8 bis 21 Uhr, Sa und So 8 bis 18 Uhr geöffnet. – Historisches Museum im Landvogteischloss (römische Sammlung)

## Bad Ragaz

Sept.: bis 28. Kursaal: Bilderausstellung V. Fischer  
 18. Sept. Badhallen-Konzert

21. Sept. Kath. Kirche: Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: Josef Bärtsch. Solisten  
 27./28. Sept. Geländelauf  
 28. Sept. Extrakonzert. Gudrun Haag, Harfe, und Gert Westphal, Rezitation. – Kreismusiktag  
 30. Sept. Kursaal: Gastspiel Stadttheater Winterthur

## Bad Scuol

Sept./Okt. Jeden Montag geführte Dorfbesichtigung  
 26. Sept. Konzert Orchestre de chambre romand

## Bad Tarasp-Vulpera

11.–13. Sept. 7. Lebersymposium  
 14. Sept. Tennis: Sie-und-Er-Meisterschaft Vulpera  
 21. Sept. Golf: Merz-Kanne  
 28. Sept. Zwei-Tages-Wanderung durch den Nationalpark

## Balerna

23., 26., 30. sett. Chiesa parrocchiale: 110 trittico organistico ticinese  
 26. sett.–4. ott. 2a Fiera del fumetto

## Basel

**Konzerte und Theater**  
 Sept.–Mai 1981. Spielzeit des Stadttheaters, der Komödie, des Theaters «Fauteuil», des Theaters «Tabouretli» und des Marionettentheaters  
 Sept. Leonhardskirche: Jeden Freitag Orgelkonzert  
 10.–17. Sept. Tabouretli: Pierre Dudan, Chansons  
 11. Sept. Leonhardskirche: Altstadt-Serenade, Ars Rediviva. – Meierhof, Riehen: Literaturlesung Dieter Forte  
 12.–14., 16.–20., 23.–28. Sept. Elisabethenkirche: «Jedermann», Schauspiel von Hugo von Hofmannsthal  
 13. Sept. Martinskirche: Geistliche Chormusik a cappella, Knabenkantorei  
 14. Sept. Stadttheater: Premiere «Boris Godounow», Oper von Modest Mussorgski. – Stadthaus: Extrakonzert B 80. Werke für Violine, Viola und Klavier. – Wenkenhof Riehen: Barockmusik. Solisten-Ensemble Basel. – Theodorskirche: Konzert Musica Viva. – Kloster Mariastein: Konzert Francesco Raselli, Horn, und Heiner Kühner, Orgel  
 17. Sept. Komödie: Premiere «Juristen», Schauspiel von Rolf Hochhuth. – Martinskirche: Konzert Radio-Sinfonieorchester. Solistin: Edith Mathis, Sopran  
 18. Sept. Bischofshof: Konzert Nordwestschweizerischer Motettenchor  
 20. Sept. Isaak-Keller: Satirisch-musikalisches Intermezzo (Kunststeller Kriens). – Riehen: Kindermusikfest  
 23. Sept. Komödie: Premiere «Mass für Mass», Komödie von William Shakespeare  
 24./25. Sept. Stadtcasino: Extrakonzerte B 80. Philharmonia Chorus London und Knabenchor Domsingschule Freiburg i. Br. Leitung: Moshe Atzman, Solisten  
 24.–27. Sept. Tabouretli: Peter Horton, Chansons  
 26. Sept. Komödie: Premiere «Die Nashörner», Schauspiel von Eugène Ionesco. – Stadttheater: Ballettabend Mexiko Folklorico

# SERSA AG

Telefon 01 242 52 30  
 8004 Zürich  
 Brauerstrasse 126

27. Sept. Albankirche: Orgelmusik, Kompositionen für Flötenuhren und Musikautomaten  
 28. Sept. Stadttheater: Gastspiel La Nuova Compagnia del canto popolare  
 4. Okt. Sporthalle St. Jakob: Konzert der Fischer-Chöre  
 8./9. Okt. Stadtcasino: Sinfoniekonzerte. Leitung: Moshe Atzman. Solistin: Angela Schwartz, Violoncello  
 10. Okt. Clarakirche: Verdi-Requiem

## Ausstellungen und Messen

Sept.–März. Museum für Volkskunde: Ausstellung «Wachs als Werkstoff»  
 Sept.–Dez. Naturhistorisches Museum: Ausstellung «Die Erde»  
 10.–Nov. Gewerbemuseum: Ausstellung «Goethes Reise in die Schweiz»  
 Sept./Okt. Naturhistorisches Museum: Ausstellung «Die Biene»  
 Sept.–12. Okt. Grün 80, Schweizerische Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau. – Schweizerisches Sportmuseum: Ausstellung «Vom Karrenrad zum Sportrad». – Kirschgarten: Ausstellung «Fleurs-Fines-Malerei auf Strassburger Fayences des 18. Jahrhunderts». – Antikenmuseum: Sammlung Ludwig

Sept. Museum für Gegenwartskunst, St. Alban-Tal: Ausstellung der Emanuel-Hoffmann-Stiftung

Sept.: bis 28. Stadt- und Münstermuseum: Ausstellung «Gärten in Basel»

Sept.: bis 27. Kunsthalle: Hans Otte: «On Earth»

Sept.: bis 21. Kunsthalle: Ausstellung «Labyrinth»

Sept.: bis 15. Grün 80: Wechselausstellung «Begegnung mit Japan», Ikebana-Ausstellung mit Demonstration

Sept.: bis 14. Wenkenpark Riehen: Internationale Skulpturenausstellung. – Kunstmuseum: Ausstellung Caspar Wolf, Landschaft im Vorfeld der Romantik. – Kunsthalle: Ausstellung Baster Künstlergesellschaft 1850 bis 1950

13. Sept.–9. Nov. Kunstmuseum: Ausstellung Rolf Hauenstein, Radierungen

14.–20. Sept. Grün 80: Regio-Woche

16.–20. Sept. Muba: EUROTUNNEL, internationale Fachmesse für Tunnelbau

18.–22. Sept. Grün 80: Hallensonderschau «Flor 80, die schönsten Blumen der Welt»

18.–25. Sept. Grün 80: Wechselausstellung «Unsere Umwelt – Lebensraum für Vögel»

22.–27. Sept. Grün 80: Herbstwoche

28. Sept.–4. Okt. Grün 80: Thurgau, Kantonalwoche

28. Sept.–12. Okt. Grün 80: Wechselausstellung «So wünsche ich mir meine Welt», Grün-80-Kinderzeichnungswettbewerb

28. Sept.–2. Nov. Kunsthalle: Ausstellung Ger van Elk, Max Liebermann, Max Slevogt, Lovis Corinth, Gemälde

30. Sept.–4. Okt. Muba: RECYCLING, internationale Ausstellung von Maschinen und Verfahren zur Wiederverwendung von Abfallstoffen

1.–7. Okt. Muba: HOLZ, 10. Fachmesse für die Holzverarbeitung

5.–11. Okt. Grün 80: Graubünden, Kantonalwoche

8.–12. Okt. Grün 80: Hallensonderschau «Blühender Herbst»

## Gleisbau

Erstellung und Unterhalt von Gleisanlagen

Elektrische und alumino-thermische Schienen-schweissung

Schwellenschraubloch-sanierung im Traversan-verfahren

Vermietung von Gleisbau-maschinen und Baustellen-beleuchtungen

Kommen Sie  
doch dieses Jahr –  
allein, mit Freunden  
oder Ihrer Familie –  
ins

# Appenzellerland

Eine herrliche Landschaft in voralpiner Lage, erschlossen durch ein Netz von Bahnen, Postautolinien und Luftseilbahnen. Viele ausgezeichnete unterhaltene und gut markierte Wege laden zu erquickenden Wanderungen ein.

Bodenständige Hotels, Gasthäuser, Kurhäuser, Pensionen und Beizlein bieten Ihnen die typische Appenzeller Gastlichkeit.

Schwimmbäder, Hallenbäder, Minigolf, Tennis und andere touristische Anlagen bereichern Ihre Ferientage und bieten wohltuende Abwechslung.

## Wanderpass «Appenzellerland» der Schweizer Reisekasse

1. Mai bis 31. Oktober

Der Hit der Saison! Urlaubstage völlig individuell gestalten mit dem Reka-Wanderpass zu äußerst vorteilhafterem Preis: 2 Tage Fr. 44.–, 4 Tage Fr. 104.–, 7 Tage Fr. 188.–. Inbegriffen sind nebst Zimmer mit Frühstück alle Transportunternehmungen im Appenzellerland.

Sie erhalten Prospekte und Auskünfte beim  
**Verband Appenzell-Ausserrhodischer Verkehrsvereine, kurz  
VAV, Postfach 126, 9043 Trogen.** Telefon 071 94 13 16.

## ROMANSHORN –



### Ihr idealer Ferienort am Bodensee

Wir bieten Ihnen:  
Grosszügige, gepflegte Parkanlagen, grosses Schwimmbad direkt am See, Wanderwege am See und durch Wald, 5 Tennisplätze, Minigolf, Segelschule, Surfen, Wasserski, Fitness-Parcours, Schiffsausflüge, Erholung mit Bahn oder Auto im nahen Appenzellerland!  
Autofähre nach Friedrichshafen.

### Preisgünstige Ferien- arrangements inkl. «Romanshorn à discréton»!

Ausführliche Prospekte durch  
**Verkehrsbüro**  
**CH - 8590 Romanshorn**  
**Telefon 071 63 32 32**

### Schlüssel zum Bodensee

# OSTSCHWEIZ

*bodenständig  
preiswert  
sauber*

## St. Gallen

Malerische Altstadt, weltberühmte Sehenswürdigkeiten. Einladende Einkaufsstrassen, Stickereien, Spezialitäten der St. Galler Konditor- und Metzgerzunft. Gepflegte Hotels, Restaurants und Cafés. Unterhaltung, Sport.

Auskunft und Prospekte:  
Verkehrsbüro, Bahnhofplatz 1 a,  
9001 St. Gallen, Telefon  
071 22 62 62, Telex 77425



# Arbon

## Bodensee

Das Ferien- und Ausflugsziel am Obersee  
5 km Quai und Strandweganlagen  
Strand- und Schwimmbad  
Camping  
Modernster Hafen mit vielen Gästelägen  
Wassersport-Schule:  
Segeln – Surfen – Wasserski

Ein Besuch wird Sie begeistern  
Auskunft:  
Verkehrsbüro 9320 Arbon  
Tel. 071 46 65 77, Telex 71 180

### Internationale Kongresse

15.–19. Sept. 3rd International Symposium on Loss Prevention in the Process Industry

20.–23. Sept. Internationaler Kongress der Papierhistoriker

24.–26. Sept. Europäisches Abwasser- und Abfallsymposium

### Feste und Folklore

20. Sept. Sporthalle St. Jakob: «Musik ist Trumpf»

27. Sept. Schweizerisches Ländlermusik- und Schwingertreffen

### Sport

13.–14. Sept. Schweizerische Korbball-Meisterschaft

23.–27. Sept. Schweizer Meisterschaften der Tennislehrer

25.–28. Sept. Weltmeisterschaft im Seilziehen

3.–5. Okt. Internationale Meisterschaft Billard-Kunststoss

4. Okt. Judo: Internationale Open-Schweizer-Meisterschaften. – Schweizer Meisterschaft Lateinamerikanische Tänze

4./5. Okt. Reiten: Nationale Springkonkurrenz; Grosser Preis der Schweiz

### Diverses

12. Sept. Sternmarsch der Basler Musikkorps

16.–22. Sept. Internationale Floristenwoche

17. Sept. Europacup der Floristen

26. Sept.–5. Okt. Circus Nock

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: eine der bedeutendsten Kunstsammlungen der Welt. Alte Meister: Konrad Witz, Niklaus Manuel, Holbein-Familie, Urs Graf.

Moderne Malerei: Braque, Léger, Gris, Chagall, Klee, Picasso- und Giacometti-Saal, Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: Gotische Skulpturen und Wandteppiche, Münsterschatz. –

Kirschgarten: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Skulpturhalle: Ausstellung «Basel und die Akropolis». –

Museum für Völkerkunde (reichhaltige Sammlungen aus Ozeanien und Altamerika, Textilensammlung). Schweizerisches Museum für Volkskunde, Naturhistorisches Museum, Schweizerische Papierhistorische Sammlung. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingental):

Skulpturen des Basler Münsters, Stadtmodelle und -ansichten. – Museum des Filmes. – Antikenmuseum: Kunstwerke aus der griechischen und römischen Antike. – Schweizerisches Spielzeugmuseum im Wettsteinhaus in Riehen. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Historische Apotheken und Laboratorien, Medikamente, Amulette. – Jüdisches Museum der Schweiz: Gegenstände jüdischen Kults. – Schweizerisches Sportmuseum: Geräte und Dokumente

zur Geschichte der Leibesübungen. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt.

– Römerhaus und Museum in Augst bei Basel. – Wechselausstellungen in Kunsthalle, Gewerbemuseum und Universitätsbibliothek. – Zoologischer Garten mit Vivarium, grösster Tiergarten der Schweiz. – Botanischer Garten. – Tiergarten Lange Erlen

### Beatenberg

13. Sept. Justistal «Chästelet», Volksfest  
1. Okt. Folkloreabend  
5. Okt. Ausschiesset

### Beckenried

12./13. Sept. Turneraufführungen  
14., 28. Sept., 5. Okt. Geführte Wanderungen  
20. Sept. Ermitage: Cabaret  
20., 27./28. Sept. 8. Nidwaldner Pistolen-Gruppenschissen  
4./5. Okt. Kilbischissem

### Bellinzona

25. sett. Chiesa Sacro Cuore: Concerto sinfonico  
Tutto l'anno. Castel Montebello: Museo Civico. – Scuole sud: Galleria d'arte. – Ogni sabato: «Mercato Mostra» nel centro storico. – Palestra di roccia (Klettergarten) in regione San Paolo

### Bergün

Sept./Okt. Täglich Kutschenfahrten. – Jeden Montag Dorfmuseum. – Jeden Mittwoch Gemeindebibliothek. – Gästeprogramm «Dolce far sport Bravougn»

Sept. Jeden Montag geführte Wanderung. – Jeden Mittwoch Wanderung mit Käsekneide- und Alpbesichtigung. – Jeden Freitag Bahnekursion

13.–20. Sept., 27. Sept.–11. Okt. Sportwochen  
14., 28. Sept. Minigolf: Gästeturniere

30. Sept. Geführte Wildexkursion

### Bern

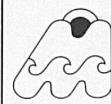
Konzerte und Theater  
Sept.–Juni 1981. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zytglogge, des Theaters am Käfigturm, des Zähringer Refugiuns, der Mahogany Hall, der Pflegestätte für Musische Künste, des Kaffeetheaters und des Marionettentheaters

Sept.: bis 11. Konservatorium: Meisterkurs für Klavier. Leitung: Karl Engel

11./12. Sept. Casino: Sinfoniekonzerte. Leitung: Gustav Kuhn. Solist: Siegfried Palm, Violoncello

13. Sept. Stadttheater: Premiere «Il Puritani», Oper von Vincenzo Bellini  
20. Sept. Stadttheater: Premiere «On The Town», von Leonard Bernstein

# TESSIN



Malcantone

Beste Verbindungen per Autobus, Schiff, Lokalbahn nach Lugano. Im Malcantone finden Sie Luganos 18-Holes-Golf, Tennisplätze, Reitschule, Wasserski, Bootsvermietung, Fischerei usw. Erstklassige Hotels mit Swimming-pools, Pensionen, Ferienwohnungen, Campingplätze, Flugplatz Agno. Sessellift Monte Lema.

Auskunft: Büro ETM, 6987 Caslano, Tel. 091 71 2986

## LUGANO ticho

haftet  
im sommerlichen Herbst  
ein ganz besonderer Zauber an.

Sie können:

- im wieder sauberen und noch warmen See schwimmen,
- Galerien, Kunst- und Kulturstätten besuchen,
- Wanderungen und Ausflüge unternehmen und vieles andere mehr.

Auch Sie werden in Lugano verzaubert sein!

3.-5. Okt.: Winzerfestveranstaltungen  
5. Okt., 14.30 Uhr: Grosser Winzerfestumzug

Über die vielfältigen Angebote informieren Sie:  
Ihr Reisebüro und Verkehrsverein Lugano,  
6901 Lugano (Tel. 091 214664, Tx 73170)



## Gambarogno

am Lago Maggiore

Naturstrände, Wassersport: ● Schwimmen ● Tauchen ● Fischen ● Wanderungen in malerischer Landschaft ● Vielseitige Motive für den Fotofreund ● Gepflegte Hotels, Pensionen, Restaurants und Ferienwohnungen aller Preislagen.

Auskunft und Prospekte:  
Verkehrsamt 6547 Vira  
Telefon 093 61 1866

25./26. Sept. Casino: Sinfoniekonzerte.  
Leitung: Rudolf Barshai. Solist: Alexandru Gavrilovici, Violine  
4. Okt. Stadttheater: Premiere «Wer hat Angst vor Virginia Woolf?», Stück von Edward Albee  
8. Okt. Atelier-Theater: Premiere «Mörderische Liebe», Kriminalstück von Pierre Bürki

Ausstellungen und Messen  
Sept.-Dez. PTT-Museum: Ausstellung «Verkehrskarikaturen von Honoré Daumier»  
Sept./Okt. Kunstmuseum: Ausstellung einer Privatsammlung von schwarzafrikanischer Kunst

Sept.-15. Okt. Naturhistorisches Museum: Ausstellung «Wildfotografie und Wildbiologie»

Sept.: bis 25. Käfigturm: Ausstellung «Glas in seiner Vielfalt»

Sept.: bis 21. Kunsthalle: Ausstellung Jürg Immendorff «Malermut rundum»

8. Sept.-18. Okt. Kornhaus: Ausstellung «Vom Wolfadern bis zum Aubusson-Wandteppich»

14.-17. Sept. Allmend: LIGAM,

6. Möbelfachmesse

15. Sept.-31. Dez. Bernisches Historisches Museum: Ausstellung «Mit Johann Waber in der Südsee»

22.-27. Sept. Allmend: SAMA

INTERNATIONAL 80, 10. Fachmesse für automatische Produktion

3. Okt.-9. Nov. Kunsthalle: Ausstellung William N. Copley, Gemälde

5.-7. Okt. Allmend: BESPO 80,

10. Sommersport- und Textilfachmesse

Feste und Folklore

13. Sept. Allmend: Junghornusserfest

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern.

Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem

15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Kleesammlung der Welt. Ruf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u. a.). –

Naturhistorisches Museum: Dioramenschau. – Schweizerisches Alpines Museum: u. a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente

Baufachausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Kursaal: Jeden Abend Tanz, Boulespiel; jeden Sonntag

Nachmittagskonzert. – Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und

## LOCARNO

für Ihre Herbstferien

Bietet dem Naturfreund besonders im Herbst und Spätherbst eine Fülle von Eindrücken. Schöne Spazierwege, zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten mit Schiff, Berg- und Luftseilbahnen und Postautos. Alle Sportmöglichkeiten.

27./28. September: Traubefest auf Locarno-Monti  
12. Oktober: Kastanienfest

Verlangen Sie den Prospekt Locarno mit Hotelliste und den Spezialprospekt Hotel-Wochenpauschalpreise beim Verkehrsamt Locarno, 6600 Locarno, Telefon 093 318633

3. Okt. Stadttheater: Premiere «Der Zigeunerbaron», Operette von Johann Strauss

8. Okt. 2. Bieler Altstadtläuf

10.-13. Okt. Magglingen: Internationales Kolloquium der Ruder-Trainer

Das ganze Jahr. Museum Schwab, Seevorstadt 50: Museum für Ur- und Frühgeschichte (Petinesca). – Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Ausbildungskurse für Sportlehrer(innen), Instruktions- und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse der schweizerischen Turn- und Sportverbände

Bischofszell TG

4. Okt. Evang. Kirche: «Elias», Oratorium von Felix Mendelssohn-Bartholdy

Les Bois JU

27. sept. Eglise catholique: Concert d'orgue Brett Leighton

Boll-Sinneringen BE

14. Sept. Worblentaler Schwingen

Braunwald

Siehe Glarnerland

Bremgarten AG

Sept.-5. Okt. Galerie beim Kornhaus: Gemäldeausstellung

**Brienz**

Sept./Okt. Ballenbeg: Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. – Schweizerisches Museum für Brot und Gebäck. – Jeden Montag geführte Dorfbesichtigung mit Besuch eines Holzschnitzerei-Ateliers. – Jeden Dienstag begleitet Fahrradrunfahrt. – Jeden Mittwoch Tageswanderung. Sept. Jeden Dienstag Folklorekonzert

**Brig**

21.–28. Sept. Trampolin-Weltmeisterschaften  
2. Okt. Schlosskonzert

**Brugg**

Sept.: bis 21. Windisch: Königsfelder Festspiele 1980. «Salomo», Oratorium von G. F. Händel (choreographische Aufführung)  
14. Sept. Windisch: Damen-Hallenhandballturnier  
14. 28. Sept., 5. Okt. Schachen: Hornussen  
21. Sept. Bettagskonzerte  
23. Sept. Klosterkirche Königsfelden: Volkstänze The Leyte Kalipayan Dance Company of the Philippines  
27. Sept. Windisch: Junioren-Hallenhandballturnier  
28. Sept. Windisch: Hallenhandballturnier  
4./5. Okt. Geissenschachen: Herbstspringen  
Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmaler Stäbli, Aner, Müller, Giger

**Brunnen**

Sept.–11. Okt. Pauschal-Segelwochen  
Sept. Jeden Montag Heimatabend. – Jeden Dienstag Dorfrundgang. – Jeden Mittwoch geführte Wanderung  
Sept.: bis 27. Seniorenenreisen  
13./14. Sept. Segeln: Herbstregatta-Preis  
13.–20. Sept. Kasperfiguren-Schnitten/ Puppenkurs. – Nostalgie-Woche  
14. Sept. Rad: Herbstausflug  
14.–21. Sept., 28. Sept.–5. Okt. Hobby-Kochkurse  
26.–28. Sept. Aula: Tagung Soroptimist International  
27. Sept. Casino: Konzert Urschweizer Kammerensemble  
27. Sept.–11. Okt. Pauschalangebote «Werbewochen». – Pauschalangebote «Geschichte und Kunst»  
Das ganze Jahr. Jeden Sonntag Frühschoppenkonzert. – Jeden Dienstag freies Schachspielen. – Hallenbad täglich geöffnet

**Bülach ZH**

14. Sept. Ref. Kirche: Konzert Schweizer Jugend-Sinfonie-Orchester. Leitung: Klaus Cornell. Solist: Martin S. Weber, Violoncello

**Bulle**

20/21 sept. Exposition mycologique  
22/23 sept. Cirque Knie  
Toute l'année. Musée gruérien. Arts populaires de la Gruyère, peinture ancienne et moderne. (Fermé dimanche matin et lundi)

**Buochs NW**

Sept.: bis 20. 13. Internationale Bierwochen

**Burgdorf**

Sept./Okt. Schloss: Sonderausstellung «Alte Berner Keramik»  
Sept.: bis 13. Schützenmatte: Burgdorfer Bildhauer-Symposium  
12. Sept. Stadtkirche: Orgelkonzert Christoph Wartenweiler

Wir vermieten, auch für kurze Zeit, schöne Ferienhäuser in *Lenzerheide*, *Valbella*, *Tinzen bei Savognin*, *Arosa*, *Davos*, *Flims* und *Umgebung*; im Tessin: in *Cadro*, *Bissone*, *Ruvigliana*, *Carabietta am Lagonersee*, *Cimo über Agno*.

Über Weihnachten/Neujahr sind alle Häuser in Graubünden belegt

**Altforfer Ferienhaus-Vermietung**  
Postfach 140, 6962 Viganello-Lugano

Telefon 091 524297 (bitte Mo–Fr zwischen 8 und 13 Uhr anrufen)

25. Sept. «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von Pierre de Marivaux (Atelier-Theater, Bern)

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

**Château-d'Œx**

13/14 sept. Para-delta: coupe d'Europe  
4. oct. Tir au fusil Pays-d'Enhaut-Château-d'Œx

**Châtel-St-Denis**

14 sept. Course de côte automobile Châtel-Les Paccots

**La Chaux-de-Fonds**

Sept./Oct. Musée des beaux-arts: Biennale du musée et de la Société des amis des arts

Sept. Musée international d'horlogerie: Exposition «L'heure publique»

13/14 sept. Equitation: Concours hippique

14 sept. Championnat romand des jeunes gymnastes

3. oct. Salle de musique: Concert symphonique de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg

Toute l'année. Musée international d'horlogerie: «L'Homme et le temps». – Musée d'histoire naturelle: Faune et flore du Haut-Jura et du Doubs; collections africaines; dioramas. – Musée des beaux-arts: Musée témoin de l'art de la seconde moitié du XXe siècle; art haut-neuchâtelois; meubles XVIIIe siècle. – Musée artisanal et paysan: Collections du Jura neuchâtelois: Exposition temporaire «La dentelle neuchâteloise». – Bibliothèque communale et Bibliothèque des Jeunes. – Vivarium. – Parc d'accimatation du Bois du Petit-Château

**Chexbres**

27 sept. Puidoux: Bal

27/28 sept. Puidoux: Championnats suisse d'attelage

**Chur**

Sept. Jeden Dienstag und Donnerstag Stadtührung. – Jeden Mittwoch «Plauschfahrt ins Heidiland»

13. Sept. Klübühni Schnidrzumft: Gitarrenkonzert Rodriguez

17. Sept. Klübühni Schnidrzumft: Gastspiel Theater am Gleis

22. Sept. Klübühni Schnidrzumft: Autorenlesung W. Hildesheimer

24. Sept. Klübühni Schnidrzumft: Musik und Lieder der Troubadours und Minnesänger, mit Urs Böschenstein

25. Sept. St. Martinskirche: Konzert Westfälisches Sinfonieorchester

27. Sept. Klübühni Schnidrzumft: Konzert mit alten Instrumenten

Okt. Jeden Dienstag Stadtführungen

4. Okt. Arcas-Platz: Floh- und Gängelmarkt. – Comandarsa: Liederkonzert Kammerchor Chur

9. Okt. Stadttheater: Puppentheater

Das ganze Jahr. Bündner Kunsthaus: Werke von Angelika Kauffmann, Giovanni Segantini, Giovanni, Augusto und Alberto Giacometti, Ernst Ludwig Kirchner, Alois Carigiet usw. – Naturhistorisches und Nationalparkmuseum. – Dommuseum. – Rathaus: Sammlung edler Steine und Kristalle. – Kutschenfahrten

**Courtelary BE**

13 sept. Meeting national d'athlétisme

**Crans-Montana**

13 sept. Golf: Coupe Orsat

14 sept. Golf: Coupe Mariella

20 sept. Golf: Coupe du Président

20/21 sept. Golf: Rencontre Strasbourg-Crans

21 sept. Golf: Coupe des commerçants

28 sept. Golf: Coupe Robinson et Caveau

4/5 oct. Golf: Rencontre Evian-Crans

5 oct. Golf: Coupe Hôtel Miedzor

**Davos**

Sept. Schatzalp: Alpinarium geöffnet. – Bilderausstellung

11. Sept. Kongresszentrum: Chorkonzert

14. Sept. Kirche St. Johann: Konzert Glarner

Musikkollegium. – Segeln: Flotten-Meisterschaft; Korsar, Laser, Surfer

18. Sept. Kongresszentrum: Konzert der Jugendmusik

23./24. Sept. Kongresszentrum: Internationales Symposium «Solarthermik»

27./28. Sept. Kongresszentrum: Herbst-Kongress der Zeugen Jehovas

3.–5. Okt. Kongresszentrum: Conference Working group of clinical pharmacology

4. Okt. Kongresszentrum: Schach-Simultanvorstellung

4./5. Okt. Segeln: Vaurien-Kanne und Optimisten-Cup. – 4. Jakobshorn-Schachturnier

6. Okt. «Davoser Collage»: Lesungen mit Klavierbegleitung

7. Okt. Kongresszentrum: «Mephisto-Valse» (Gästspiel Comédie de Genève). Kongresszentrum: «Undine», Schauspiel von Jean Giraudoux (Zürcher Schauspieltruppe)

8. Okt. Kongresszentrum: Davoser Abend

9. Okt. Kongresszentrum: Konzert Ursula Holliger und Catherine Eisenhoffer, Harfen

10. Okt. Kongresszentrum: Gastspiel René Quillet, Pantomime

**Delémont**

12–14 sept. Fête du peuple jurassien

24 sept. Temple: Concert d'orgue Jesse Eschbach

10–19 oct. Comptoir delémontain

**Les Diablerets**

26–28 sept. Fêtes du 100e anniversaire de la fanfare «L'instrumentale»

1–5 oct. Festival international du film alpin

**Diemtigen BE**

14. Sept. Niedersimmentalischer Jungschwingerstag

**Disentis**

21. Sept.–25. Okt. Tenniswochen

5.–12. Okt. Wanderwoche Aventura

**Einsiedeln**

Sept./Okt. Klosterbibliothek: Ausstellung «Regula Sancti Benedicti»

14. Sept. Klosterplatz: Grosse Engelweihe

23. Sept. Grosse Viehausstellung

26./27. Sept. Theateraufführungen

28. Sept. Rad: Innerschweizer Strassenrennen

28. Sept.–3. Okt. 1. Einsiedler Wanderwoche

**Emmen**

27. Sept. Zentrum Gersag: Ländlermusikertreffen

**Emmental**

13./14. Sept. Heimisbach: 13. Simon-Gfeller-Gedenkmarsch. – Rüderswil: Emmentalsche interkantone Junghornnussertage

17. Sept. Langnau: Märit

24. Sept. Zäziwil: «Brächte», alter Brauch

28. Sept. Fankhaus/Trub: Niederenzli-Chilbi. – Oberberg: Hänselberg-Chilbi. – Grosshöchstetten: Bubenschwinget Pintli

4. Okt. Rüderswil: Junioren-Hornusserfest

**Engelberg**

Sept.–18. Okt. Pauschalangebote «Familienferien» und «Seniorenenferien»

Sept.–15. Okt. Pauschalangebote «Aktive Plauschferien für die Familie»

Sept. Täglich drei Konzerte des Streichorchesters Engelberg. Leitung: Vittorio Cacciatori (ausgen. Donnerstag). – Jeden Mittwoch, Donnerstag und Donnerstag/Freitag geführte Touren. – Bergsteiger- und Kletterunterricht

14. Sept. Wasserfall- und Holz-Chilbi

27./28. Sept. Kleinkaliber-Volksschiessen

6. Okt. Ochsenmatte: Viehschau

**Estavayer-le-Lac**

Toute l'année. Musée: Archéologie lacustre, art populaire régional, collections d'armes anciennes, grenouilles naturalisées, collection des anciennes lanternes CFF

**La Ferrière BE**

1er oct. Foire

**Fiesch VS**

5.–12. Okt. Schweizerische Volkstanzwoche

**Fleurier NE**

26 sept. Eglise catholique: Concert d'orgue Brett Leighton

**Flims**

Sept.–19. Okt. Wanderwochen mit Passepartout

18.–23. Sept. 7. Internationale alpine Heissluftballonwoche mit Ballonpost

21. Sept. Kirche Flims Dorf: Konzert Churer Bläser-Ensemble

27. Sept.–12. Okt. Kegeln: Vorab-Meisterschaften

**Flumserberg**

Sept.–18. Okt. Jeden Montag Ausflug zum Walenstädterberg. – Jeden Dienstag kleine Walenseerundfahrt und Schnitzkurse. – Jeden Mittwoch geführte Tagesstour oder Regenwanderung. – Jeden Donnerstag 3-Schlösser-Fahrt, Wanderung zum Chappensee und Minigolfturnier. – Jeden Freitag Tagesstour oder Regenwanderung und Fahrt nach Bad Ragaz

2. 9. Okt. Bogenschissen und Wettschiessen mit Kleinkalibergewehr

3. 10. Okt. Flumser Kultur- und Weintouren

4. Okt. Tanz und Unterhaltung

5. Okt. Grosse Viehschau

6.–19. Okt. Hündeler-Ferien

**Frauenfeld**

Sept.: bis 14. Villa Sonnenberg: Ausstellung «Poetische Thurgauer Malerei»

21. Sept. Kirche Frauenfeld-Oberkirch: «Musikalisches Opfer», von J. S. Bach

Das ganze Jahr. Schloss: Historische Sammlung. – Luzernerhaus, Freie

Strasse 24: Naturwissenschaftliche Sammlung. – Villa Sonnenberg, Ringstrasse 16: Kunstsammlung

**Fribourg/Freiburg**

Sept.–nov. Place du Petit-St-Jean: Chaque premier samedi du mois, marché aux puces

Sept.–5 oct. Musée d'histoire naturelle: Exposition de photographies «Nos haies, leurs plantes et leurs animaux»

Sept. Tous les jours, accès à la tour de la Cathédrale

Sept.: jusqu'au 28. Musée d'art et d'histoire: Rétrospective Marcello, peintures et sculptures

14 sept. Bénichon, ancienne tradition 5 oct. 47e Course pédestre Morat-Fribourg

10 oct. Université: Concert de l'Orchestre de chambre de Lausanne. Direction: Armin Jordán

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du Xe u XXe siècle, vitraux, orfèvrerie médiévale. – Piscine couverte du Schönberg. – Jardin botanique

**Frutigen**

12. Sept. Konzert der Jugendmusik

14. Sept. Amtsjodlerdorf

21. Sept. Kirche: Konzert für Posaune und Orgel

**Genève****Concerts et théâtres**

Sept.–juin 1981. Saison du Grand-Théâtre, du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Nouveau Théâtre de poche, du Théâtre de Carouge, du Théâtre de l'Atelier et du Théâtre Pitoëff.

Sept.: jusqu'au 12. 36e Concours international d'exécution musicale

11 sept. Grand-Théâtre: Première «Don Giovanni», opéra de W. A. Mozart

12 sept. Victoria-Hall: Concert final des lauréats du 36e concours international d'exécution musicale. Orchestre de la Suisse romande. Direction: Jost Meier. – Promenade des Bastions: Concert de l'Harmonie nautique

17 sept. Maison de la Radio: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Arpad Gerecz

24 sept. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Luciano Berio. Solistes

26 sept. Cologny: Concert Trio de Munich

29 sept. Grand-Théâtre: Concert de l'Orchestre de chambre d'Israël. Direction: Rudolf Barchai

Oct.–20 nov. Théâtre de poche: «Emile et une Nuit», de Denise Gouverneur

1er oct. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Horst Stein. Soliste: Walter Klien, piano

2. 5 oct. Grand-Théâtre: Concerts Ensemble Serenata Classica (matinée)

3. 10 oct. Conservatoire: Concerts de musique de chambre. – Cologny: Concerts de musique de chambre

4. oct. Victoria-Hall: Concert Trio Pasquier et Jean-Pierre Rampal, flûte

6. oct. Victoria-Hall: Concert symphonique

# Ausbildung in der L'enseignement en

# Schweiz Suisse



## ÉCOLE KYBOURG

**Ecole de secrétariat, de commerce et de langues**  
Genève, 4, Tour-de-l'Île, tél. 022 285074  
Directrice: M<sup>me</sup> M. Kybourg

Membre de l'Association genevoise des écoles privées AGEP  
Préparation aux fonctions de  
Secrétaire de cadres et de direction trilingue ou quadrilingue  
Secrétaire-sténodactylographe trilingue ou quadrilingue  
Employé(e) de commerce trilingue ou quadrilingue  
Sténodactylographe bilingue ou monolingue  
Employé(e) de bureau bilingue ou monolingue

Langues étrangères enseignées:

*Anglais*: 5 niveaux; prépar. examens de la British-Swiss Chamber of Commerce  
*Allemand*: 5 niveaux.

*Espagnol*: prépar. examens de la Cámara oficial española de comercio en Suiza

*Italien*: prépar. au Diploma di lingua italiana della «Dante Alighieri»

*Sténo et dactylo*: prépar. aux Concours officiels de Suisse romande

Début année scolaire 1980/81: lundi 8 septembre



## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion**: Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section**: Grades 5–12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana**: Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. J. Ostermayer  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH - 6316 Zugerberg



## ALPINES PROGYMNASIUM FLIMS

CH-7018 Flims-Waldhaus, Schweiz

Internat für Knaben von 11 bis 17 Jahren (5.+6. Primarklasse, 1. bis 3. Sekundar-/Realklasse, 1. bis 3. Gymnasialklasse, 10. Schuljahr als Berufswahlklasse).

Sommer- und Wintersport (eigener Tennisplatz, Caumasee, Weisse Arena).

Überwachte Aufgabenstunden. Interne Berufs- und Ausbildungsberatung. Intensivkurse zur Vorbereitung auf Aufnahmeprüfungen (Gymnasium, Handelsschule, Sekundarschule).

Leitung:  
B. und D. Hösly-Witzig, Telefon 081 39 1208

de l'Orchestre philharmonique de Leningrad  
8 oct. Maison de la Radio: Concert de l'OSR et du Chœur de la Radio suisse romande. Direction: André Charlet  
9 oct. Grand-Théâtre: Première spectacle de ballet

Foires et expositions  
Sept.-déc. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: Trésors de la Bodmeriana (manuscrits et premières éditions)

Sept.-30 déc. Musée d'art et d'histoire: Exposition «Le voyage d'un anglais dans les Alpes en 1829»

Sept./oct. Musée Ariana: Exposition «Arts du feu, céramique et verrerie (France 1900)». – Musée d'art et d'histoire: Collections Jean-Pierre Barbier, quilts. – Musée d'histoire des sciences: Exposition «Collection de Saussure»

Sept.-15 oct. Petit-Palais: Exposition Nicolas Tarkhoff, peintures. – Exposition «Le Postimpressionnisme»

Sept. Hall de la Poste du Mont-Blanc: Exposition spéciale «150e anniversaire

de la création des Postes genevoises 1830–1980». – Musée de l'Athénée: Exposition Hans Erni, peintures  
Sept.: jusqu'au 14. Musée Rath: Exposition de dessins préraphaélites et dessins anglais contemporains. – Institut national genevois: Exposition internationale «Vive la Radio»

15 sept.–4 janv. Musée d'art et d'histoire: Exposition «Les lacustres, mythe et réalité»

19 sept.–9 nov. Cabinet des estampes: Exposition «Cartons d'invitations»

19 sept.–16 nov. Musée Rath: Exposition «Mairet et son temps»

20–28 sept. Carouge: 3<sup>e</sup> Salon des artisans d'art professionnels

30 sept.–3 oct. Palais des expositions: INTER-PROTECTA, exposition internationale pour la protection des personnes et des biens

Oct. Musée de l'horlogerie: Exposition Catherine Cook, gravures et bijoux

2–12 oct. Bateau au quai du Mont-Blanc: «L'Arche de Noé», exposition de vins

## Handels- und Verkehrsschule Bern

Gegründet 1907

Schwanengasse 11,  
Telefon 031 22 54 44

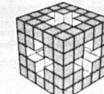
für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel, für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefonexamens, für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen

für Arztgehilfinnen  
für Arzt- und Spitälersekretärinnen  
für Pflegerinnen

**Kursbeginn: 14. Oktober**

## Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?



Le Service scolaire de la  
**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**  
vous renseignera volontiers.

**40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06**

2 oct.–16 nov. Musée Rath: Exposition Chagall, gravures; Gérald Cramer, son éditeur; Frélat son imprimeur

**Congrès international**

16–21 sept. Palais des expositions:

Technology for People

**Fêtes et folklore**

12–14 sept. Thônex: Fête communale

26–28 sept. Palais des expositions: Les Parvis de Notre-Dame, grande kermesse en faveur de la restauration de la cathédrale

**Sports**

20/21 sept. Voile: translémanique en solitaire  
13/14 sept. Avully: Championnat suisse de tir à l'arc

2–5 oct. Championnat suisse de planches à voile

**Divers**

Sept.: jusqu'au 17. Cirque Knie  
19–22 sept. 7<sup>e</sup> Grand-Prix international de l'accordéon

Toute l'année. Musée d'art d'histoire. – Cabinet des estampes. – Musée de

l'horlogerie. – Musée de l'Ariana. – Musée Rath. – Musée d'histoire naturelle. – Musée d'ethnographie et Annexe de Conches. – Collections Baur. – Institut et Musée Voltaire. – Musée des instruments anciens de musique. – Musée de l'histoire des sciences. – Musée Jean-Jacques Rousseau (bibliothèque publique et universitaire). – Musée de l'Athénée. – Collections Barbier-Müller. – Musée des suisses à l'étranger, château de Penthes. – Petit-Palais. – Conservatoire et Jardin botanique

**Gersau**

13., 27. Sept. Heimatabende

17. Sept. Männerchorkonzert

21. Sept. Bettagskonzert

**Giswil OW**

5. Okt. Grossteil: Herbstschwinget

**Glarnerland**

Sept./Okt. Landesmuseum Näfels (Freulerpalast): täglich geöffnet (ausgenommen Montag)

Sept. Kunsthau Glarus: Bilderausstellung  
 13. Sept. Glarus: Volkskonzert  
 13./14., 20. Sept. Niederurnen: Linth/Escher-Schiessen  
 14. Sept. Glarus: 6. Marchelauf Glarus-Linth-Unerboden. – Glarus: Bettagszingen. – Hätzigen: «Der Tag, an dem der Papst gekidnappt wurde», von J. Béthencourt (Sommertheater Winterthur)  
 21. Sept. Evang. Kirche Schwanden: Abendmusik. – Evang. Kirche Linthal: Bettagskonzert  
 28. Sept. Kantonsschule Glarus: Konzert Glarner Madrigalchor

#### Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristallausstellung

#### Grandson VD

Sept./oct. Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal dans les cours du château  
 28 sept. 5e marché artisanal  
 Toute l'année. Château de Grandson

#### Graubünden

15. Sept.-31. Okt. Aktion «Silberdistel» der Rhätischen Bahn

#### Grindelwald

Sept.: bis 21. Heimatmuseum: Ausstellung «150 Jahre Bergotel Faulhorn»  
 11., 25. Sept., 2. Okt. Filmvorführungen «Das Dreigestirn Eiger, Mönch, Jungfrau»  
 14. Sept. 1. Berglauf Grindelwald-Männlichen

17. Sept. Heimatabend  
 19., 27./28. Sept. Konzerte und Theateraufführungen

#### Gstaad

Sept.-21. Dez. Pauschalangebote Reiterferien

Sept./Okt. Geführte Hochgebirgstouren

Sept.: bis 13. Niki-Pilic-Tennis-Wochen

14. Sept. Volksreisestag Wispile

28. Sept. Ausschiesset

#### Güttingen TG

Sept.-Dez. Puppenmuseum (Mi, Sa, So)

#### Hasliberg

Siehe unter Meiringen-Hasliberg

#### Heiden

14., 28. Sept. Kursaal: Frühschoppenkonzerte  
 27. Sept. Evang. Kirche: Orgelkonzert Hans Hauser  
 4. Okt. Cabaret-Abend Franz Hohler

#### Herisau

3. Okt. Evang. Kirche: «Elias», Oratorium von Felix Mendelssohn-Bartholdy  
 Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und Warenmarkt

#### Hilterfingen

18. Sept. Kirche: Konzert Oberländisches Kammerorchester, Leitung: Romain Riad. Solist: Martin Liechti, Violoncello

#### Hinwil ZH

21. Sept. Ref. Kirche: Mozart-Konzert. Glarner Musik-Kollegium, Kammerchor Zürcher Oberland. Leitung: Felix Schudel. Solisten

#### Hitzkirch LU

13./14. Sept. Rittersaal der Kommande: Gitarrenrezitals Hans-Peter Isaak

#### Hoch-Ybrig

Sept./Okt. Jeden 15. und 25. des Monats «Fünflärtag»  
 21. Sept., 5. Okt. Volksmärsche

#### Ilanz

5. Okt. Geführte Höhenwanderung

#### Interlaken

Sept.-15. Okt. Täglich Stadtrundfahrten mit Pferdekutschen

Sept.-12. Okt. Täglich begleitete Ausflugsfahrt Jungfrauojoch

Sept. Täglich Schaukäsen im «Chäs-Dörfli» (Montag bis Freitag). – Jeden Dienstag und Samstag volkstümliche Unterhaltung. – Täglich begleitete Exkursion aufs Schilthorn (ausgenommen Sonntag)

Sept.: bis 28. Jeden Mittwoch/Donnerstag und Samstag/Sonntag 2tägige geführte Gletscherwanderung

Sept.: bis 18. Jeden Donnerstag begleitete BLS-Bahnexkursion nach Stresa

Sept.: bis 16. Jeden Dienstag Waren-, Floh- und Bastelmarkt. – Jeden Dienstag begleitete BLS-Bahnexkursionen nach Stresa und Zermatt  
 Sept.: bis 12. Jeden Freitag Abendfahrt auf den Harder-Kulm  
 13. Sept. Bödeli-Chilbi. – Leichtathletik-Mehrkampfmeeting  
 13./14. Sept. Segeln: Herbst-Regatta Neuhaus  
 14. Sept. Golf: Beatus-Trophy  
 18./19. Sept. International Workshop, Kongress  
 20./21. Sept. Surfing-Regatta  
 21. Sept. Bettagskonzert  
 24. Sept. Golf: Senioren-Meisterschaft  
 26. Sept., 8. Okt. Unterseen: Warenmärkte 26.-28. Sept., 3.-5. Okt. Dampfzüge Interlaken-Lütschental  
 26. Sept.-5. Okt. «Rail-In 80», grosse Eisenbahnschau mit Kongress  
 28. Sept. Burgdorf Marschmusik-Demonstration. – Golf: Clubmeisterschaft  
 28. Sept., 5. Okt. Dampfzüge Interlaken-Schynige Platte  
 4./5. Okt. Golf: Berner Oberländer Meisterschaft

#### Jegenstorf

Sept.-12. Okt. Schloss: Ausstellung «Kultur im Amt Fraubrunnen»  
 13.-28. Sept. Schloss, Orangerie: Ausstellung Peter Pfander, Bauernmalerei  
 30. Sept.-12. Okt. Schloss, Orangerie: Ausstellung Heinz Flückiger, Öl- und Aquarellbilder

#### Kandersteg

14. Sept. Internationales Mattenskispringen  
 23.-26. Sept. Exkursionen für Mineraliensucher  
 27./28. Sept. Mineralienbörse

#### Klosters

7.-13. Sept., 5.-11. Okt. Tourenwochen  
 27./28. Sept. Deltaflug-Meisterschaften  
 3.-5. Okt. Internationale Delta-Flugtage von Klosters; Swiss-Cup  
 10.-12. Okt. Internationale Deltaflug-Meisterschaften von Klosters

#### Kriens

13. Sept.-5. Okt. Kunstkeller: Ausstellung Renate Stendar-Feuerbaum, Plastiken, und Jette von Rotz-Cohn, Tapisserien  
 28. Sept. Kunstkeller: Matinee Wolfgang Stendar; «Ernstes und Heiteres über Kunst und Künstler»

#### Küssnacht am Rigi

14. Sept. Seifenkistenrennen  
 26./27. Sept. Feuerwehr-Chilbi mit Tanz und Unterhaltung

#### Laa

28. Sept. Aula Grava: Pilzausstellung

#### Le Landeron NE

Sept.: jusqu'au 14. Galerie Schneider: Exposition René Ramp, sculptures  
 27/28. sept. Marché aux puces, le plus grand de la Suisse  
 5. oct.-9. nov. Galerie Schneider: Exposition Daniel Galley, sculptures et dessins

#### Langenthal

12. Sept. Aula Gymnasium: «Messe in D-Dur», von Antonin Dvořák  
 27. Sept. Stadttheater: «Die schlaue Susanne», Posse von Lope de Vega. – Schwarzhäusern: Verbands-Junghornnusserfest Oberaargau-Solothurn  
 4. Okt. Stadttheater: Jodlerkonzert  
 10.-12. Okt. Circus Aladin

#### Lausanne

Concerts et théâtres  
 Sept.-mars 1981. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre de Beaulieu, du Théâtre de Vidy et du Théâtre des Faux-Nez  
 Sept./Oct. Cathédrale: Chaque vendredi, concert d'orgue  
 23. sept. Eglise St-Jacques: Concert d'orgue Philip Swanton  
 23.-27. sept. Théâtre municipal: «La musique adoucit les mœurs», de Tom Stoppard  
 26. sept. Cathédrale: Concert Ensemble vocal Michel Hostettler; à l'orgue André Luy  
 2. oct. Théâtre de Beaulieu: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Horst Stein. Soliste: Walter Klien, piano

## Mit der Seilbahn sicher, schnell und bequem an die schönsten Ausflugs- und Ferienziele

### Ihr nächster Ausflug



### Die Luftseilbahnen Saas Fee AG offerieren Ihnen:

#### Drei erstklassige und bestausgebauten Wander- und Skigebiete

### PLATTJEN LÄNGFLUH FELSKINN

Ganzjähriger Skibetrieb – zu jeder Jahreszeit ein Erlebnis.

Auskunft über Telefon 028 57 14 14  
 Automatischer Informationsdienst Tel. 028 57 12 72

**brunni**  
 Sonnenterrasse ob  
**engelberg**  
 1600 m  
 Bergrestaurant  
 Kinderspielplatz  
 Bequeme Wanderwege



Ein Paradies im Sommer wie im Winter  
 Jakobsbad, Tel. 071/89 12 89



- 1750 bis 2650 m ü.M.
- 15 Anlagen (3 Luftseilbahnen, 4 Sesselbahnen, 8 Skilifte)
- stündliche Förderleistung: über 15 000 Personen
- über 65 km markierte Skipisten
- keine Wartezeiten
- gemütliche Bergrestaurants
- günstige Abonnements 1 bis 21 Tage, z.B.: **8 Tage Fr. 130.–, 15 Tage Fr. 195.–**

**AG Aroser Verkehrsbetriebe**  
**7050 Arosa**  
**Telefon 081 31 1828**

# Museen Musées



## Musée Ariana

10, avenue de la Paix, Genève

**ARTS DU FEU. Céramique et verrerie,  
France 1900**

Ouvert sans interruption de  
10 à 17 heures  
Fermé le lundi



## Museo Vela Ligornetto TI

Aperto dal 1° maggio al 15 novembre,  
ore 9-12 e 14-17.  
Chiuso il lunedì. Entrata gratuita.

Conservatore: G. Casanova,  
Tel. 091 47 1353.

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820-1891), lasciate alla Confederazione svizzera, insieme alla villa tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.

Sculpture e abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchiati praticamente l'insieme dell'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e pitture di Spartaco Vela (1854-1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812-1897). Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde, piemontesi e ticinesi, XVII al XIX secolo.

## Aargauer Kunsthaus Aarau

### Schweizer Kunst seit Ferdinand Hodler

Ausgewählte Werke aus der Sammlung  
20. Juni bis 14. September

Voranzeige: 6. September bis 5. Oktober  
Kammerausstellung **Schobinger-Schobinger**

26. September bis 26. Oktober  
**Ernst Morgenthaler «Unbekannte Arbeiten»**



**Liechtensteinische Kunstsammlungen**  
FL-9490 Vaduz, Städte 37

**Öffnungszeiten:**  
1. April bis 31. Oktober  
10.00-12.00; 13.30-17.30 täglich  
1. Nov. bis 31. März  
10.00-12.00; 14.00-17.30, Montag geschl.  
Gruppen wenn möglich bitte vorher anmelden:  
Liechtensteinische Kunstsammlungen,  
FL-9490 Vaduz, Städte 37, Tel. 075 2 23 411-8  
Konservator: Dr. Georg Malin

*Peter Paul Rubens, 1577-1640  
Bildnis eines Mädchens*



## Sammlung für Völkerkunde Burgdorf

(beim Rathaus am Kirchbühl)

Auf drei Stockwerken guter Einblick in fast alle aussereuropäischen Kulturreiche

## Stiftung St. Galler Museen

### Historisches Museum, Museumsstrasse 50

Das bedeutendste Museum seiner Art in der Ostschweiz mit prähistorischer Abteilung. **Museum für Völkerkunde** im gleichen Haus.

### Museum im Kirchhoferhaus, Museumsstrasse 27

Gemäldegalerie, Silbersammlung und Münzkabinett  
*Dienstag bis Sonntag 10-12 Uhr, 14-16 Uhr geöffnet. Montag geschlossen. Eintritt frei.*

3 oct. Concert populaire de l'Harmonie lausannoise

8-18 oct. Théâtre de Vidy: «Bérénice», tragédie de Racine

9 oct.-mai 81. Théâtre des Faux-Nez: Jean Sommer, chansons

#### Foires et expositions

Sept. Musée historique de l'Ancien-Evêché: Exposition à l'occasion du 150e anniversaire de la mort de Benjamin Constant

Sept.: jusqu'au 28. Collection de l'art brut: Exposition Raphaël Lonné, dessins

13-28 sept. Palais de Beaulieu: 61e Comptoir suisse, foire nationale d'automne

19 sept.-2 nov. Musée des arts décoratifs: Exposition «Gustave Buchet - projets de décors et de costumes du théâtre»

20/21 sept. Palais de Beaulieu: Exposition canine

2 sept.-1er nov. Musée des arts décoratifs: Exposition «Marionnettes, une expression artistique»

2-25 oct. Forum de l'Hôtel-de-Ville: Exposition «Urbanisme lausannois»

3 oct.-2 nov. Musée cantonal des beaux-arts: Exposition «Tapisseries suisses - artistes d'aujourd'hui»

5-7 oct. Palais de Beaulieu: SERATEX, Semaine d'achats de l'habillement

8-12 oct. Jardin d'Eden: Exposition florale

#### Congrès international

16-19 sept. Ecole polytechnique: EUSIPCO 80, congrès

#### Divers

3 oct. Place de la Palud: Marché des artisans

3-15 oct. Cirque Knie

#### Lauterbrunnen

Sept. Jeden Mittwoch Helikopter-Alpenflug mit Gletscherwanderung. - Geführte Wanderungen

7.-14. Sept. Wanderwoche

27./28. Sept. Volksmarsch

28. Sept.-4. Okt. Klöppel-Ferienkurs

#### Lenk i. S.

11., 25. Sept. Folkloreabende

15. Sept. Konzert Keiko Wataye, Violine, und Marika Kohno, Klavier

29. Sept.-10. Okt. Lenker Kinderfilmwochen 5.-11. Okt. 11. Forum für Musik und Bewegung

#### Lenzerheide-Valbella

Sept.-17. Okt. Jeden Montag

Tischtennisturnier. - Jeden Dienstag

Alplerfest auf Scharmoin. - Jeden Mittwoch geführte Wanderung. - Jeden Freitag Pfeilbogenschiesessen und geführte Wanderung

11., 16., 18., 23., 25., 30. Sept.

#### Wildbeobachtungen

13./14. Sept. Tennis: Clubturnier

14. Sept. Golf: Medal Competition

21. Sept. Golf: Herbst-Cup. - Rothorn: Plauschmeisterschaft im Deltafliegen

5. Okt. Golf: Valbella-Cup

5.-11. Okt. Kunsthistorische Woche

#### Ligerz

Sept./Okt. Rebbaumuseum «Hof» mit Rebenlehrpfad

#### Leukerbad

20. Sept. Abzug der Schafe von der Gemmi 5. Okt. Kirchenkonzert

#### Lichtensteig SG

28. Sept. 5. Schweizerischer Foto-Flohmarkt

#### Liestal

6./7. Okt. Circus Nock

#### Locarno

Sept.-Dez. 500-Jahr-Feier der

Wallfahrtskirche «Madonna del Sasso»

20./21. Sept. Locarno-Monti: Traubefest

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Theater, Dacing, Variété, Boule, Kunstaustellungen

#### Le Locle NE

10-19 oct. Exposition commerciale et artisanale

Toute l'année. Musée des beaux-arts. -

Musée historique. - Musée d'horlogerie au Château des Monts: Histoire de la mesure du temps. Collections des automates Maurice Sandoz, etc. - Musée Alexandre Girod: Peintures, meubles, etc., du peintre loclois XIXe siècle. -

Bibliothèque communale et bibliothèque des Jeunes

#### Lötschental

14. Sept. Feren: Prozession und Parade der Herrgottsgrenadiere

#### Lugano

#### Concerts et théâtres

21-28 sept. Palais des congrès: Festival international des marionnettes

1, 4, 8 oct. Gymnase San Giuseppe:

Concerts du matin

2 oct. Studio Radio, Besso: Concert

7 oct. Eglise S. Antonio: Concert Corelli-Ensemble, et Mauro Ghisletta, trompette

#### Foires et expositions

Sept.-16 nov. Villa Malpensata: Exposition «Le Corbusier», photographies, documents, projets, peintures

Sept./oct. Villa Favorita, Castagnola: Pinacothèque

Sept.-19 oct. Musée douanier suisse, Gandria: Exposition «Douane et humour»

10-19 oct. Padiglione Conza: Exposition «Arte casa», salon des arts ménagers et de l'ameublement

#### Congrès internationaux

19-21 sept. Congrès international des Sous-officiers

2/3 oct. Séminaire international de la commission des finances des réseaux européens de télévision

#### Fêtes et folklore

3-5 oct. Fête des vendanges; grand cortège le 5 oct.

8-12 oct. Palais des congrès: *Sacra terra del Ticino*, manifestations folkloriques

#### Sports

13 sept. Golf: Coupe «Del lago»  
13/14 sept. Magliaso: Rassemblement plongeurs du groupe Acquajam 80  
13/14, 27/28 sept. Voile: régates d'automne  
14 sept. Golf: Coupe «Del capitano»  
21 sept. Golf: Coupe «Autunno»  
24 sept. Golf: Coupe «Pulcini»  
27 sept. Golf: Coupe «Timbal»  
4 oct. Golf: Championnat du club  
5 oct. Golf: Coupe Musique  
6-12 oct. Tennis: Tournais pour seniors et vétérans

#### Divers

Sept./oct. «Lugano sur mesure», arrangement forfaitaire  
Sept.: jusqu'au 14. Chaque samedi, croisière nocturne avec musique sur le lac  
20/21 sept. Palais des congrès: Bourse philatélique

Toute l'année. Casino-Théâtre Kursaal: Théâtre, variété, dancing, boule. – Villa Ciani: Exposition de tableaux d'artistes tessinois. – Musée cantonal d'histoire naturelle. – Villa Malpensata: Expositions temporaires

#### Lugern

14, 23. Sept., 5. Okt. Sonnenaufgangsfahrten auf Schönbüel  
20-27. Sept. Wanderwoche mit Makramee und Bauernmalerei  
4-11. Okt. Wanderwoche mit Gobelin und Kupferstreichen

Das ganze Jahr. Jeden Sonntagmorgen Frühshoppenkonzert. – Jeden Sonntagnachmittag «Muisig-Stübäta»

#### Lutry

13/14, 27 sept. Tir de Lutry  
28 sept. Voile: Régate du Treinquet

#### Luzern

*Konzerte und Theater*  
Sept.-Mai 1981. Spielzeit des Stadttheaters: Opern, Operetten, Schauspiele, und des Kleinktheaters  
Sept.: bis 21. Nationalquai: Jeden Sonntag Kurplatzkonzert (Matinee)  
19. Sept. Stadttheater: Première «Nabucco», Oper von Giuseppe Verdi  
20. Sept. Kunsthaus: 4. Luzerner Märschmusikkonzert  
21. Sept. Matthäuskirche: Orgelkonzert Gaston Litaize  
23. Sept. Stadttheater: Première «Romeo und Julia», Schauspiel von William Shakespeare  
28. Sept. Stadttheater: Première «Die Landstreicher», Operette von Carl Michael Ziehrer  
9. Okt. Stadttheater: Première «Der Diener zweier Herren», Komödie von Carlo Goldoni

#### Ausstellungen und Messen

Sept.-Dez. Verkehrshaus: Sonderausstellung «Spielwaren unserer Grossväter»  
Sept./Okt. Verkehrshaus: Sonderausstellungen «Sowjetische Weltraumfotos» und «Krokodillokomotiven aus fünf Ländern»  
Sept.-19. Okt. Naturmuseum: Ausstellung «Vulkane». – Gletscherarten: Ausstellung «Island – Feuer und Eis an der Nahtstelle von Amerika und Europa»  
Sept.: bis 21. Verkehrshaus: Vorführungen im Planetarium: «Der Mond»  
Sept.: bis 14. Kunstmuseum: Sonderausstellungen «Von Amiet bis Twombly» und «Junge Schweizer Künstler: Kurt Sigris»  
11.-15. Sept. Allmend: Schweizerische Fachmesse für Altbaumodernisierung  
22. Sept.-23. Nov. Verkehrshaus: Vorführungen im Planetarium «Unser Himmel im Herbst»  
2-7. Okt. Kunsthau: 5. Zentralschweizer Antiquitätenmesse  
4-19. Okt. Luzerner Herbstmesse  
5. Okt.-16. Nov. Kunstmuseum: Ausstellung «Schweizer Kunst '70-'80». – Sonderausstellung: Günther Brus, Zeichnungen  
9.-18. Okt. Kornschütte im Rathaus: LUWINA, Luzerner Weinausstellung

#### Sport

14., 20. Sept. Pferderennen

#### Diverses

Sept.-25. Okt. Jeden Samstag Flohmarkt  
Sept.-19. Okt. Jeden Sonntag geführte Wanderung

Sept.-12. Okt. Täglich «Z'Mittag-Schiff»

16.-20. Sept. Allmend: Cirrus Nock  
21. Sept. Nostalgiefahrt mit Dampfzügen auf den Rigi  
4. Okt. Weinmarkt: Handwerksmarkt Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Schweizer Kunst 16. bis 20. Jahrhundert und europäische Malerei. – Naturmuseum bei der Spreuerbrücke. – Am-Rhyn-Haus (neben dem Rathaus): Picasso-Ausstellung. – Gletscherarten beim Löwenbrunnen, Naturdenkmal aus der Eiszeit und Heimatmuseum. – Richard-Wagner-Museum, Tribischen. – Landhaus Utberg: Schweizer Trachten- und Heimatmuseum (Ostern bis Allerheiligen). – Verkehrshaus der Schweiz, Europas grösstes und modernstes Verkehrsmuseum mit Planetarium und Koscorama (täglich geöffnet)

#### Magglingen

Siehe unter Biel/Bienne

#### Maienfeld

Sept.: bis 20. Torkelgalerie: Ausstellung Robert Indermaur, Bilder, Zeichnungen, Objekte  
27. Sept.-19. Okt. Torkelgalerie: Ausstellung von Bildern, Plastiken und Objekten

#### Malters LU

20. Sept. Rad: Nationales Bergzeitfahren Malters-Schwarzenberg

#### Marly FR

13/14 sept. Bénichon, ancienne tradition

#### Martigny

Sept./oct. Amphithéâtre gallo-romain: fouilles archéologiques et travaux de restauration en cours. – Visite permanente de la promenade archéologique des Morasses Sept.: jusqu'au 21. Le Manoir: Exposition «Emergences», art suisse contemporain  
12 sept. Fondation Pierre Gianadda: Concert de l'ensemble I solisti aquilani  
3-5 oct. Rallye internationale du vin  
3-12 oct. 21e Comptoir de Martigny, foire valaisanne  
4 oct. Fondation Pierre Gianadda: Concert symphonique de l'Orchestre de chambre de Los Angeles. Direction: Gérard Schwarz. Solistes

Toute l'année. Musée archéologique gallo-romain d'Octodure, fondation Pierre Gianadda, rue du Forum, ouvert tous les jours sauf le lundi

#### Meiringen-Hasliberg

Sept.-18. Okt. Pauschalangebote «Wanderferien für Faulenzer»  
13. Sept. Mägisalp: «Chästeilet», Volksfest  
13.-20. Sept. Pilzkundliche Wanderwoche Hasliberg  
24. Sept. Geführte Gletscherwanderung  
29. Sept. Konzert der Blasmusik Hasliberg

#### Melchtal

10. Okt. Älplerchilbi

#### Mondrisio

27 sett. Concerto della Civica filarmonica  
27/28 sett. Sagra dell'uva

#### Messen SO

14. Sept. Junghornusserfest

#### Montana

Voir sous Crans-Montana

#### Monthey

22 sept. Eglise paroissiale: Concert d'orgue Philip Swanton  
25 sept. Eglise paroissiale: Concert de l'Orchestre du Festival Tibor Varga et de l'Orchestre de chambre de Detmold; Chœurs de la Radio Suisse romande et Pro Arte, Lausanne. Direction: Tibor Varga et André Charlet. Solistes

#### Montreux

Sept./oct. Rochers-de-Naye: Jardin alpin  
22-27 sept. International Congress Voluntary Help Service Fund  
28 sept. Cyclisme: 8e prix Jean Schmitt pour cadets  
2-4 oct. La Tour-de-Peilz: «One Man seul», de Pierre Miserez  
6-31 oct. Congrès IATA  
7-11 oct. Fédération Européenne de la Manutention  
Toute l'année. Château de Chillon. – Rochers-de-Naye: Terrasse panoramique

#### Montreux-Vevey

Sept.-9 oct. 35e Festival de musique Montreux-Vevey. 11 sept.: Blonay: Kreuzberger Streichquartett. 12 sept.: Fondation Pierre Gianadda, Martigny: I solisti aquilani. – Eglise St-Martin, Vevey: Concert d'orgue André Luy. 13 sept.: Pavillon, Montreux: Johann-Strauss Ensemble. 14 sept.: Théâtre, Vevey: I solisti aquilani. 15 sept.: Pavillon, Montreux: «La folie de Tristan», mystère musical. 17 sept.: Pavillon, Montreux: Concert symphonique de l'Orchestre Südwestfunk Baden-Baden. Direction: Michel Tabachnik. Soliste: Nikita Magaloff, piano. 18 sept.: Château, Aigle: Quatuor Johannes Kobelt. – Montreux: Palace: Yuval-Trio, Tel Aviv. 19 sept.: Châtonnayre, Corseaux: Ensemble 13, Baden-Baden. 23 sept.: Château de Chillon: Les Ménestrines. 24 sept.: Théâtre, Vevey: Solistes de Sofia. 25 sept.: Pavillon, Montreux: Récital de piano Vladimir Ashkenazy. 27 sept.: Maison des congrès, Montreux: Concert de l'Orchestre symphonique de Prague. Direction: Jiri Belohlavek. Soliste: Jörg Demus, piano. 28 sept.: Collège, St-Maurice: Concert de l'Orchestre symphonique de Prague. Direction: Vladimir Valek. Solistes. 29 sept.: Maison des congrès, Montreux: Concert de l'Orchestre symphonique de Prague. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Cynthia Raim, piano. 30 sept.: Théâtre, Vevey: Concert Pierre Fournier, violoncelle, et Jean Fonda, piano. 2 oct.: Maison des congrès, Montreux: Concert symphonique de l'Orchestre de chambre de Los Angeles. Direction: Gérard Schwarz. Soliste: Jean-Pierre Rampal, flûte. 3 oct.: Maison des congrès, Montreux: Concert symphonique de l'Orchestre philharmonique de Leningrad. Direction: Maris Jansons. Soliste: Alexis Lubimov, piano. 4 oct.: Fondation Pierre Gianadda, Martigny: Concert symphonique de l'Orchestre de chambre de Los Angeles. Direction: Gérard Schwarz. Solistes. 5 oct.: Théâtre, Vevey: Concert symphonique de l'Orchestre de chambre de Los Angeles. Direction: Gérard Schwarz. Solistes. 6 oct.: Abbatiale, St-Maurice: Concert Bernard Soustrot, trompette, et Esther

Sialm, orgue. 7 oct.: Eglise St-Martin, Vevey: Concert Bernard Soustrot, trompette, et Esther Sialm, orgue. 9 oct.: Théâtre, Vevey: Octuor de la Philharmonie de Berlin (1-8 sept.: 9e Concours de piano «Clara Haskil»)

#### Morges

Sept.-30 nov. Château: Exposition «L'artillerie»  
14 sept. Translémanique en planche à voile  
4/5 oct. Fête des vendanges: 4 oct.: Corso des enfants et grande fête nocturne. 5 oct.: Cortège folklorique avec chars fleuris

Toute l'année. Musée Alexis Forel: Mobilier du XVIIe au XVIIIe siècle, gravures, verrerie, porcelaines, poupées et jouets (ouvert les après-midi, sauf le lundi). – Château de Morges: Musée militaire vaudois

#### Moutier

19 sept. Concert symphonique. Direction: Ivan Anguélou. Soliste: Luitgard Wietschnig-Mayer, violon  
23 sept. Eglise catholique: Concert d'orgue Henriette de Vries  
27 sept.-19 oct. Musée des beaux-arts: Exposition Jean Lecoultr, peintures 3-18 oct. Quinzaine culturelle prévôtoise

#### Münchenbuchsee

28 Sept. Herbstschwinget

#### Muotathal SZ

13. Sept. Rad: Internationale Pragelpassrundfahrt

#### Murten

26. Sept.-5. Okt. Gewerbeausstellung 1980  
5. Okt. 47. Gedenkmarsch Murten-Freiburg  
Das ganze Jahr. Historisches Museum in der alten Stadtmühle (montags geschlossen, ausser an Feiertagen)

#### Maters VS

4. Okt. Meretmarkt

#### Neuchâtel

*Concerts et théâtres*  
13 sept. Temple, La Coudre: Concert Anne Bauer, violon, et André Luy, orgue



**Wir projektiere, und fabriziere, Gondelbahnen, Sesselbahnen, Skilifts, Spezialbahnen**  
**STÄDELI-LIFT AG**  
W&O Telefon 01/929 21 21  
CH-8618 Oetwil a. S. Zürich  
Verlangen Sie unsere Dokumentationen

# BAHNHOF BUFFET BERN

FRITZ HALLER CH-3001 BERN  
TEL. 031/223421 031/228822  
TELEX 33 3 22 B BERN CH

- 16 sept. Hôtel-de-Ville: Récital de clavecin Anna Berta Conti  
18, 25 sept., 4, 9 oct. Salle de musique des Fausses-Brayes: Récitals de piano Roger Boss  
28 sept. Eglise, St-Martin (Val-de-Ruz): Concert d'orgue Christina G. Banegas  
30 sept. Temple, St-Aubin: Concert Ensemble instrumental neuchâtelois  
1er oct. Temple, La Coudre: Concert Ensemble instrumental neuchâtelois  
2 oct. Salle de musique: Concert de l'Orchestre symphonique de Prague. Direction: Jiri Belohlavek. Soliste: Jörg Demus, piano

#### Foires et expositions

- Sept.-déc. Musée d'ethnographie: Exposition «Minatures indiennes»  
Sept.-5 oct. Galerie Ditesheim: Exposition Carlo Baratelli, peintures et dessins. – Huterive: Exposition Bayod Serafini, peintures. – La Chaux-du-Milieu: Exposition Alfred Manessier, huiles, lithos et vitraux  
Sept.: jusqu'au 28. Cortaillod: Exposition Pierre Bloc, encre de Chine  
Sept.: jusqu'au 14. Musée des beaux-arts: Exposition Le Corbusier, photographies, documentations, projets, peintures, sculptures, tapisseries  
27 sept.-19 oct. Musée d'art et d'histoire: Expositions Helga Leuenberger-Schur, peintures, et Paul Ullrich, sculptures  
3 oct.-nov. Cortaillod: Exposition Mario Böllin, dessins et sculptures  
10-12 oct. Panespo: 9e Bourse suisse aux armes. – 4e Bourse suisse de l'horlogerie

#### Fêtes et folklore

- 12/13 sept. Auvernier: Fête des vendanges  
27/28 sept. Fête des vendanges: 27 sept.: Cortège des enfants costumés et grande parade des fanfares; 28 sept.: Grand cortège et corso fleuri

#### Sports

- 13/14 sept. Voile: Transjurassienne en solitaire; yacht, lourd  
27/28 sept. Voile: Régate Championnat suisse juniors; laser, 420. – Concours de pêche  
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz. – Musée d'ethnographie. – Musée d'histoire naturelle. – Musée d'archéologie. – Jazzland: tous les soirs concerts de jazz (sauf le dimanche)

#### La Neuveville

- 25-27 sept. Fête du vin

#### Nyon

- Sept.-déc. Maison du Léman: Exposition «Le Léman, carrefour des transports (1820-1920)»  
18/19 sept. Cirque Knie

Toute l'année. Château de Nyon: Musée historique et des porcelaines (fermé le lundi du 1er nov.-14 déc. et du 13 janv.-30 mai; fermé du 15 déc.-12 janv.). – Maison du Léman: Navigation à voile, à vapeur et à moteur, pêche, faune et flore. Climat et géographie. F. A. Forel, limnologue. – Collection Abraham Hermanjat, peintures. – Basilique: Musée romain

#### Oberdiessbach BE

5. Okt. Schwinget

#### Obergлатt ZH

21. Sept. Sternwanderung

#### Oberhofen

20. Sept. Ausschiesset

#### Olten

- Sept.-19. Okt. Kunstmuseum: Retrospektive Max Kämpf, Bilder, Fresken, Zeichnungen, Lithographien  
4.-6. Okt. MIO, Messe in Olten  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Wechselnde Ausstellungen. – Historisches Museum: Naturhistorisches Museum

#### Payerne

- 12 sept. Concert d'accordéon  
13 sept. Marché campagnard  
24/25 sept. Cirque Knie  
28 sept. Abbataile: Concert pour orchestre et chœur

#### Pfäffikon SZ

- Das ganze Jahr. Seedamm-Kulturzentrum. – Alpamare

#### Pontresina

- Sept. Geführte Wildexkursionen und Gletscherwanderungen  
Sept.: bis 27. Polysportive Wochenprogramme  
Sept.: bis 15. Bilderausstellung  
7.-21. Sept. Wanderwochen  
21.-27. Sept., 5.-11. Okt. Ausbildungswochen der Bergsteigerschule  
29. Sept. 1. Cross-Meisterschaft von Pontresina  
2., 7., 9. Okt. Geführte Wanderungen mit Wildexkursion

#### Les Ponts-de-Martel NE

- 27/28 sept. 125e anniversaire de la Fanfare Sainte-Cécile

#### Porrentruy

- 14 sept. Concert «Pré de l'Etang»  
21 sept. Centre prot.: Concert symphonique de l'Orchestre de Mulhouse «La Foglia»  
25 sept. Eglise St-Germain: Concert d'orgue Keiko Koito  
28 sept. Tournoi féminin de volley-ball. – Cross scolaire  
4 oct. Course automobile de côte de Roche d'or. – Grand-Prix cycliste de Porrentruy

#### Poschiavo

- Sept.: bis 15. Jeden Dienstag geführte Dorfbesichtigung

#### Rapperswil

- Sept.-5. Dez. Jeden Freitag Rapperswiler Markt  
Sept.-Nov. Knie's Kinderzoo: Täglich geöffnet von 9 bis 18 Uhr  
Sept./Okt. Schloss: Polenmuseum (täglich geöffnet von 13 bis 17 Uhr, Sonntag auch von 10 bis 12 Uhr). – Heimatmuseum: Täglich geöffnet von 14 bis 17 Uhr (ausgenommen Freitag)  
Sept.: bis 20. Galerie Seestrasse: Ausstellung Attila Kovacs, Bilder und Grafiken

## Pontresina

Engadin, 1800 m

– wo der Herbst noch schöner ist

Die Preise sind tiefer, der Regen ist seltener, der Himmel ist blauer – und vor allem sind die Lärchen so flammend orange, wie das eben nur im Herbst möglich ist.

Verkehrsverein 7504 Pontresina, Telefon 082 66488, Telex 74495

14. Sept. Volleyball: 5. Jonercup (Damen)  
20. Sept. Handballturnier  
21. Sept. Evang. Kirchenzentrum Jona: Bettagskonzert  
24. Sept. 2. Rapperswiler Stadtlaf

#### Renan BE

- 24 sept. Eglise réformée: Concert d'orgue Keiko Koito

#### Rheinfelden

- Sept./Okt. Fricktalmuseum: Ausstellung «Kirchenschatz von St. Martin»  
Sept.: bis 20. Augarten: Ausstellung «Rheinfelden und seine Keramik»  
11. Sept.-12. Okt. Salmeschüre: Ausstellung «Rheinfelden nach 1980»  
14. Sept. «Quer durch Rheinfelden»  
20. Sept. Kath. Kirche: Chorkonzert  
27./28. Sept. Internationale Tagung «Chevalerie du Pot-au-Feu»  
3.-5. Okt. Salmensaal: Oktoberfest  
4./5. Okt. Rheinfelder Jahrmarkt  
8.-12. Okt. Circus Nock

#### Riederalp VS

14. Sept. Schafschied und folkloristische Darbietungen

#### Riehen

- Siehe unter Basel

#### Riggisberg BE

- Sept.-19. Okt. Abegg-Stiftung: Sonderausstellung «Hispanisch-maurische Motive in Textilien und Keramik des 13.-19. Jahrhunderts»

#### Rigi

- Sept.: bis 27. Täglich Sonnenuntergangsfahrten, kulinarische Höhenfahrten, Seniorenfahrten  
21. Sept. Geführte Rigiwanderung. – Fahrplanmässige Dampfzüge Vitznau-Rigi-Bahn

#### Roche d'Or BE

- 4 oct. Course de côte

#### Rolle

- Sept. Concerts au château

#### Romanshorn

- 26.-28. Sept. Internationale Bodensee-Wanderung

- Das ganze Jahr. Jeden Freitag und Samstag Flohmarkt

#### Romainmôtier

- 28 sept. Récital de chant Evelyne Brunner, soprano; à l'orgue André Luy

#### Romont

- 2 oct. Cirque Knie

#### Rorschacherberg

- 13./14. Sept. Schloss Wartensee: Kurs «Berufsbildung und Erwachsenenbildung»  
22.-26. Sept. Schloss Wartensee: Kurs «Ein Bilderbuch erfinden»

29. Sept.-3. Okt. Schloss Wartensee: Tagung «Frauen für den Frieden»

#### Ruswil

- 13.-28. Sept. Galerie Chrämerhus: Ausstellung Berthy Wyss, Blumenbilder  
20. Sept. Geführte Nachmittagswanderung

- 27./28. Sept. Ruswilerfäsch

28. Sept. Seifenkistenrennen

#### Sant'Antonino

- 4/5 ott. Corsa di cani levrieri

#### San Bernardino

- 4.-11. Okt. Internationale Schachspiele, open

#### Ste-Croix/Les Rasses

- 14 sept. Tir: Challenge Max Ruch

#### St-Imier

- 18 oct. 9e course de côte pédestre St-Imier-Mont Soleil

#### St. Gallen

##### Konzerte und Theater

- Sept.-Juni 81. Spielzeit des Stadttheaters: Opern, Operetten, Schauspiele, Ballett

13. Sept. Kirche St. Laurenzen: Konzert Schweizer Jugend-Sinfonie-Orchester. Leitung: Klaus Cornell. Solist: Martin S. Weber, Violoncello

15. Sept. Katharinenhof: Serenadenkonzert Barock-Quartett St. Gallen

25. Sept. Tonhalle: Sinfoniekonzert. Leitung: Kurt Brass. Solist: Tamas Vasary, Klavier

#### Ausstellungen und Messen

- Sept./Okt. Stiftsbibliothek: Ausstellung «Abendländisches Mönchstum»

- Sept. Historisches Museum: Theatergeschichtliche Ausstellung «Die ganze Welt ist Bühne». – Theaterfoyer: Ausstellung «Theater in der Kunst des Theaters»

- Sept.: bis 21. Katharinen: Ausstellung «Über Wurzeln und Steine zur Kunst unserer Zeit»

- Sept.: bis 10. Regierungsgebäude: Ausstellung «Kunst um den Bodensee»  
10.-30. Sept. Waaghaus: «Wir haben genug Energie, nutzen wir sie!» (Wanderausstellung Gottlieb-Duttweiler-Institut)

- 19.-26. Sept. Regierungsgebäude: Ausstellung «Die oberrheinische Buchmalerei des 14. Jahrhunderts»  
27. Sept.-26. Okt. Katharinen: Zeichnungen alter Meister

- 9.-19. Okt. OLMA, Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft

#### Diverses

- Sept.-Nov. Gallusplatz: Jeden ersten Samstag im Monat Flohmarkt. – Goliath-Schwertgasse: Jeden letzten Samstag im Monat Floh-Antiquitätenmarkt

- 16.-21. Sept. Tagung der Deutschen, Österreichischen und Schweizerischen Entomologischen Gesellschaften

28. Sept. Herbstbörse der Briefmarken-, Münzen- und Ansichtskartenammler

- Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzeln und Stickereien). – Historisches Museum im Stadtpark. – Museum im Kirchoferhaus (Silbersammlung Giovanni Züst; Alpines Paläolithikum). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Spieldosenkabinett, Marktgasse 23

#### St-Maurice

- 28 sept. Collège: Concert de l'Orchestre symphonique de Prague. Direction: Vladimír Valek. Solistes

- 6 oct. Abbatiale: Concert Bernard Soustrot, trompette, et Esther Salm, orgue

#### St. Moritz

- Sept.: bis 21. Täglich Kurkonzerte. Leitung: Alvaro Bigi

- Sept.: bis 15. Täglich geführte Bergtouren

- 12.-18. Sept. Heilbadzentrum: Gemäldeausstellung Rudolf Blaser

- 17.-21. Sept. Eishockey: 4. Corviglia-Sonnen-Cup von St. Moritz

21. Sept. Golf: Coppa Caveng

28. Sept. 2. St. Moritzer Herbstmarsch

1. Okt. Pro Cultura: Konzert Kodaly-Duo

#### St. Petersinsel

- Sept.-19. Okt. Jeden Sonntag Kasperltheater

#### Saanen

27. Sept. Konzert der Harmonie

#### Saignelégier

- 6 oct. Foire

#### Samedan

- Sept.-15. Okt. Jeden Dienstag und Donnerstag geführte Wanderungen im Nationalpark

14. Sept. 8. Samedner Geländelauf

#### Sargans

- Sept./Okt. Heimatmuseum im Schloss

#### Sarnen

- 12.-14. Sept. Dorfchilbi

14. Sept. Dorfkirche Stalden: Kirchenkonzert

#### Savognin

- Sept.-19. Okt. Täglich geführte Wanderungen

- Sept.: bis 27. Wöchentliche Tennis kurse

- 27./28. Sept. Kleinkaliber-Volksschiessen

#### Schachen LU

28. Sept. Herbstschwinget

#### Schaffhausen

- Sept.: bis 26. Fronwagturm: «Tourismus in Schaffhausen heute und morgen»

- Sept.: bis 20. Museum zu Allerheiligen: Ausstellung «Kunstmacher 80»

14. Sept. Münsterkonzert

26. Sept. St. Johannkirche: Konzert Prager Symphoniker

28. Sept. Münster: Bettagskonzert. – Freundschaftsturnen Hemmental/Beggingen/Merishausen  
5. Okt. Geführte Wanderung Nussbaumersee  
5. Okt.–16. Nov. Museum zu Allerheiligen: Ausstellung Lenz Klotz, Bilder und Zeichnungen  
6. Okt.–28. Nov. Fronwagturm: «Die Wasserversorgung in Schaffhausen»  
Das ganze Jahr. Jeden Dienstag geführte Wanderung

#### Schwarzenberg LU

20. Sept. Rad: Nationales Bergzeitfahren

#### Schwarzenburg BE

20. Sept.–5. Okt. Sekundarschule: Ausstellung «Das Metall als Werkstoff des Künstlers»; Radierungen, Metallplastiken, Schmuck  
5. Okt. Bauernpferderennen

#### Schwarzsee FR

20. Sept. Zollhaus: Schafteileit

#### Schwyz

14./15. Sept. Ibach: Chilbi  
22. Sept. Viehmarkt  
27. Sept. Casino: Konzert Urschweizer Kammerensemble  
Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft

#### Sedrun

Okt. Jeden Dienstag Sonnenaufgang-Erlebnis. – Jeden Donnerstag Wildbeobachtung und Kindernachmittag. – Jeden Freitag Mineralienschau

#### Selzach SO

14. Sept. Gras-Skifahren: Schweizer Cup

#### Siebenen SZ

28. Sept. Herbstschwinget

#### Sierre

Sept./oct. Manoir de Villa: Exposition Mizette Putallaz, peintures  
22. sept. Concert de l'Orchestre symphonique de Westphalie. Direction: Karl Anton Rickenbacher. Solistes: Christa Romer, piano, et Jill Gomez, alto  
Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Hôtel de Ville: Musée R. M. Rilke

#### Sigriswil

12. Sept. Aula: Konzert Berner Troubadours  
17. Sept. Kirche: Konzert Oberländisches Kammerorchester. Leitung: Romain Riad. Solist: Martin Liechti, Violoncello

#### Sils i. E.

Sept.–19. Okt. Bergstation Furtschellas: Ausstellung «Kunst auf Furtschellas»  
Sept. Geführte Bergtouren

#### Sils i. E./Silvaplana

12.–14. Sept. Surfing: Skisurfingflotte, offene Klasse

#### Silvaplana

14. Sept. Rad: Paarzeitfahren

#### Sion

Sept.: jusqu'au 26. 17e Festival international Tibor Varga. 12 sept.: Eglise du Collège: Concert du 50e anniversaire de la Schola des Petits-Chanteurs de Notre-Dame, Sion. Orchestre du Festival. Direction: Joseph Baruchet et Tibor Varga. 18 sept.: Eglise du Collège: Tibor Varga, violon, et Erika Kilcher, piano. 26 sept.: Cathédrale: Concert de clôture

Toute l'année. Musée de Valère: Histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1390. – Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. – Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505. – Grange-à-l'Évêque: Musée archéologique du Valais. – Galerie des Châteaux: Peintres naïfs yougoslaves

#### Solothurn

13.–15. Sept. Berufsschulhaus: Pilzausstellung  
19. Sept. Konzertsaal: Klavierabend John Sivell  
27. Sept.–6. Okt. 3. Solothurner Herbstmesse «HESO 80»  
Okt.–Dez. Spielzeit des Stadttheaters: Opern, Operetten, Schauspiele  
Okt. Berufsschulhaus: Bilderausstellung Max Flückiger

Das ganze Jahr. Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziats im 18. Jahrhundert». – Altes Zeughaus (Waffensammlung Schweiz)

#### Sonceboz BE

26 sept. Eglise réformée: Concert d'orgue Deirdre Storey

#### Sörenberg LU

Sept./Okt. Jeden Dienstag geführte Wanderung. – Jeden Mittwoch Platzkonzert

14. Sept. 20. Bergschwinget

#### Sornetan BE

28 sept. Eglise réformée: Concert d'orgue Brett Leighton

#### Spiez

Sept./Okt. Segelkurse

Sept.–22. Okt. Schloss: Ausstellung Alfred Glaus, Ölbilder, Aquarelle, Grafik Sept. Windsurfingkurse (im Güetital) 6.–21. Sept. Freiland-Plastik-Ausstellung 13./14. Sept. Segeln: Spiezer Regatta 14. Sept. Bubenberg-schiessen

#### Staad SG

Sept.: bis 20. Schloss Greifenstein: Retrospektive Charles Hug (1899 bis 1979)

#### Stans

14. Sept. Herbstwanderung 27./28. Sept. Bergwanderung 28. Sept. Geländeslalom (Konditionstraining) 30. Sept. Tauschabend der Philatelisten

#### Stoos SZ

27./28. Sept. Stoos-Schiessen

#### Sursee

18. Sept. Warenmarkt 20. Sept. Ref. Kirche: Orgelkonzert Cyprian Meyer 22./23. Sept. Circus Nock 27. Sept., 3. Okt. Herbstkonzerte der Trachtengruppe

#### Tafers FR

Das ganze Jahr. Senseler Heimatmuseum: Heimische Wohnkultur des 18./19. Jahrhunderts und ländliches Handwerk früherer Zeiten (Di, Sa, So)

#### Thal SG

12.–14., 19./20. Sept. Theateraufführungen 26.–28. Sept. 75 Jahre Turnverein Thal: Schweizer Meisterschaften im Nationalturnen

#### Thun

Sept.–Nov. Thunerhof: Objekt «Raum im Raum», von Ruedi Guggisberg Sept.–5. Okt. Schadaupark: «Das Rundbild der Stadt Thun um 1810» (Wocher-Panorama). – Wocher-Panorama: Fotoausstellung Walter Winkler 12.–14. Sept. Reitsportzentrum: Concours hippique 25. Sept.–2. Nov. Thunerhof: Ausstellung «Die Pop-Art und verwandte Strömungen in der Schweiz» 28.–30. Sept. «Fulehung», Thuner Ausschiesset

#### Tramelan

23. sept. Eglise réformée: Concert d'orgue Jesse Eschbach

#### Unteriberg

5. Okt. Herbstschwinget

#### Uster

13. Sept. Greifenseelauf 21. Sept. Ref. Kirche: Abendmusik 27./28. Sept. Nossiker-Chilbi. – Andreas-Chilbi 28. Sept. Humoria-Greifenseerundfahrt 30. Sept. Stadthof: Konzert Zürcher Kammerorchester

#### Utzenstorf BE

14. Sept. Wiler: Emmentalisches Verbands-Junghornnusserfest

#### Vallée de Joux

13/14 sept. Le Brassus: Fête cantonale de lutte 19–22 sept. Le Rocheray: Voile; championnats suisses, Vaurien 25–28 sept. Le Sentier: Comptoir des commerçants

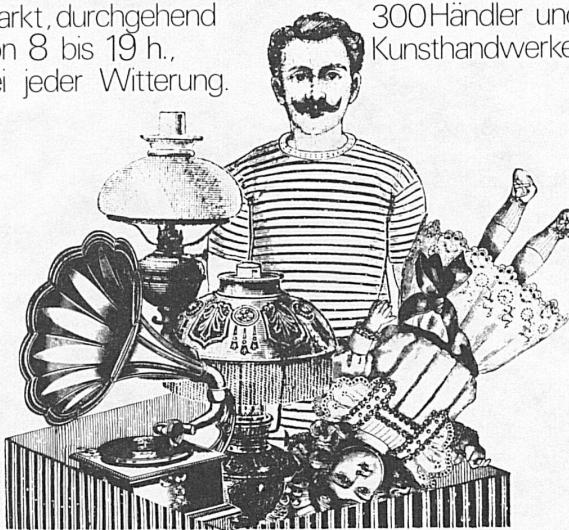
# 27+28 Sept. 1980 Fête de la Brocante

Grösster Trödler + Antiquitätenmarkt der Schweiz!

## LE LANDERON

am Bielersee

Markt, durchgehend von 8 bis 19 h., bei jeder Witterung.



300 Händler und Kunsthändler

#### Vallorbe

Sept.–1er nov. Grottes de l'Orbe souterraine: Visites guidées. – Musée du fer (avec forge en activité) 24–28 sept. Comptoir vallorbe

Toute l'année. Musée Gyger, collection d'objets ferroviaires anciens, gare CFF (visites selon entente préalable, tél. 021 26 16 91)

#### Versoix GE

20 sept. Festival versoisien de la chanson romande 20/21 sept. Voile: critérium corsaires et Ynglings

#### Vevey

Sept./oct. Chaque mardi, Observatoire. – Visite de caveaux de vignerons. – Chaque samedi et dimanche, excursions en chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby

5–21 sept. Galerie arts et lettres: Exposition Lucchesi

11 sept. Blonay: Concert Kreuzberger Streichquartett. Soliste: Barry McDaniel, baryton

12 sept. Eglise St-Martin: Concert d'orgue André Luy

14 sept. Théâtre: Concert de l'ensemble I solisti aquilani

19 sept. Châtonnay, Corseaux: Concert de l'Ensemble 13, Baden-Baden. Direction: Manfred Reichert

24 sept. Théâtre: Concert des Solistes de Sofia. Soliste: Christiane Jaccottet, clavecin

26 sept.–12 oct. Galerie arts et lettres: Exposition G. Gay

30 sept. Théâtre: Concert Pierre Fournier, violoncelle, et Jean Fonda, piano

Oct.: jusqu'au 19. Chardonne: Expositions Gabriel Zéregia, peintures

2–4 oct. Théâtre du Château, La Tour-de-Peilz: «One Man seul», de Pierre Miserez

3 oct. Salle Cajonex, Blonay: Concert «Jeunesse et musique»

4/5 oct. Marché aux puces

5 oct. Théâtre: Concert symphonique du Los Angeles Chamber Orchestra.

Direction: Gérard Schwarz. Solistes. – Bourse philatélique

7 oct. Eglise St-Martin: Concert Bernard Soustrot, trompette, et Esther Sialm, orgue

9 oct. Théâtre: Concert de l'Octuor de la Philharmonie de Berlin

Toute l'année. Musée suisse d'appareils photographiques. – Musée du Vieux-Vevey. – Musée de la Confrérie des vignerons. – Musée Jenisch

#### Villeneuve

22 sept. Concours de pétanque

#### Visp

11. Sept. Sommerständchen 13/14. Sept. 5. Landesschiessen 23. Sept. Doppelhalle im Sand: Konzert des Orchesters Tibor Varga und des Kammerorchesters Detmold; St. Martinschor, Visp, Leitung: Eugen Meier und Tibor Varga. Solisten

#### Witznau

14., 21., 28. Sept. Kurpark: Sonntagskonzerte 27. Sept. Park-Chilbi

#### Wädenswil

13./14. Sept. 5. Wädenswiler Volks- und Familienmarsch

4. Okt. Familienabend

#### Waldenburg

21. Sept. Wanderung «Über Langenbruck und Römerweg uff d'Alp»

#### Walenstadt

14. Sept. Städtchenführung 4. Okt. St. Wolfgangskapelle: Flötenkonzert

#### Wangen a. A. BE

13./14. Sept. Stedtlifesch

#### Weggis

Sept.–4. Okt. Pauschalarrangements «Weggis à discrédition»

11.–14. Sept. Tennis: 35. Internationale Meisterschaft von Weggis

12. Sept. Ref. Kirche: Kommentiertes Orgelkonzert

14.–20. Sept. Velowocche

17. Sept. Grand Prix der Kellnerinnen und Kellner

**Ein guter Tip -  
auf  
RAIFFEISEN  
setzen**

**RAIFFEISEN**  
die Bank  
mit dem  
persönlichen  
Service.



20., 27. Sept. Geführte Wanderungen  
21.-27. Sept. Wanderwoche  
26.-28. Sept. Kapellen-Fest  
30. Sept. Saison-Schlusskonzert des  
Kurorchesters

**Weinfelden TG**

28. Sept. 14. Bubenschwinget  
5. Okt. Thurgauerhof: «Elias», Oratorium  
von Felix Mendelssohn-Bartholdy

**Wengen**

Sept. Jungfraujoch: Gletscherwanderungen  
13. Sept. Dorfkirche: Cellokonzert François  
Barro  
16., 23., 30. Sept. Geführte Wanderungen

**Werdenberg SG**

27./28. Sept. Reiten: Schweizer  
Meisterschaften Military 1980  
(Kategorie R)  
Okt. Schloss täglich geöffnet

**Wiesen GR**

Sept./Okt. Dorfmuseum: Sonderausstellung  
«50 Jahre Postauto-Linie Alvaneu-  
Wiesen». – Ausstellung «Wiesen  
Bauernstube im 19. Jahrhundert»

**Wil**

12. Sept. Tonhalle: «Der Tag, an dem der  
Papst gekidnappt wurde», von  
J. Béthencourt (Sommertheater  
Winterthur)  
13./14. Sept. Altstadt: Open-Air-Festival  
26. Sept. Tonhalle: «Die Physiker»,  
Schauspiel von Friedrich Dürrenmatt  
27. Sept. Festzelt: Beny-Rehmann-Show  
28. Sept.-31. Okt. Tonhalle:  
Kunstausstellung Kurt Lauer  
3. Okt. Tonhalle: Jazz-Band-Ball  
4. Okt. Tonhalle: «Die Falle», Kriminalstück  
von Robert Thomas (Bühne 70)  
5. Okt. «Stecklitträge», alter Brauch  
Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof:  
Täglich geöffnet (ausgenommen  
Dienstag)

**Wildhaus**

Sept. Jeden Dienstag geführte  
Tageswanderung. – Jeden Freitag  
geführte geologische Halbtagskursion

14. Sept. Skispringen: Schweizer Matten-  
Cup

**Willisau**

14. Sept. Ettiswil: Kirchenkonzert  
27./28. Sept. Kilbischissen  
28. Sept. Sängertreffen  
4./5. Okt. Radwanderung

**Winterthur**

**Konzerte und Theater**  
Sept.-April 1981. Spielzeit des Theaters am  
Stadtgarten: Opern, Operetten,  
Schauspiele, Ballett  
24.-26. Sept. Theater am Stadtgarten:  
«Clivia», Operette von Nico Dostal  
1. Okt. Stadthausaal: Konzert Winterthurer  
Streichquartett  
1., 8. Okt. Marionetten-Theater: «Das  
Lumpengesindel»  
4. Okt. Stadthausaal: Sinfoniekonzert.  
Leitung: Heribert Esser, Solist: Rama  
Jucker, Violoncello

**Ausstellungen und Messen**

Sept.: bis 21. ABM-Zentrum Rosenberg:  
Ausstellung «Hobby-Künstler der  
Region»  
8.-17. Sept. Möbel-Ausstellung  
14. Sept.-19. Okt. Gewerbemuseum:  
Ausstellung «Rumänische Volkskunst,  
Trachten und Silberschmuck»  
23. Sept.-26. Okt. Gewerbemuseum:  
Ausstellung «Radioaktiver Abfall in der  
Schweiz – woher, wohin?»

**Sport**

25./26. Sept. 12. Schweizerische  
Jassmeisterschaften (2. Vorrunde)  
28. Sept. Sternritt Winterthur und  
Umgebung. – 3. Gymkhana  
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar  
Reinhart: Sammlung von Bildern  
schweizerischer, deutscher und  
österreichischer Maler des 19. und  
20. Jahrhunderts. – «Am Römerholz»:  
Sammlung Dr. Oskar Reinhart. –  
Kunstmuseum: Gemälde-Sammlungen  
des Kunstvereins Winterthur. –  
Naturwissenschaftliche Sammlungen. –  
Heimatmuseum im «Lindengut». –  
Kleinmeistersammlung Jakob Briner. –  
Uhrensammlung Konrad Kellenberger

**Yverdon**

20./21. Sept. Cirque Knie  
27. Sept. Théâtre: Concert pour piano

**Zermatt**

7.-13. Sept. Geführte Wanderungen durch  
die sieben Täler rund um den Monte  
Rosa

**Zürich**

**Konzerte und Theater**

Sept.-Mai 1981. Spielzeit des Opernhauses,  
des Schauspielhauses, des Bernhard-  
Theaters, des Theaters am Hechtplatz,  
des Theaters am Neumarkt, des Theaters  
an der Winkelwiese, des Zimmertheaters  
Heddy-Maria Wettstein, des Zbigniew  
Stoks Kammertheater, des Theaters  
Bell(I)-Etage  
11. Sept. Tonhalle: Sinfoniekonzert. Leitung:  
Lawrence Foster. Solistin: Pi-Hsien Chen,  
Klavier  
16. Sept. Tonhalle: Sinfoniekonzert. Leitung:  
Silvia Caduff. Solistin: Dubravka Tomšić,  
Klavier  
19. Sept. Tonhalle: Klavierabend Alicia de  
Larrocha  
22. Sept. Tonhalle: Sinfoniekonzert  
Academy of St. Martin-in-the-Fields.  
Leitung: György Pauk  
23. Sept. Tonhalle: Konzert Zürcher  
Kammerorchester. Leitung: Edmond de  
Stoutz. Solist: Boris Belkin, Violin  
25. Sept. Opernhaus: Premiere «Don Carlo»,  
Oper von Giuseppe Verdi  
26. Sept. Tonhalle: «Musik und Literatur»;  
Gert Westphal, Rezitation, und Gudrun  
Haag, Harfe  
28. Sept. Tonhalle: Kammermusik-Matinee  
30. Sept.-2. Okt. Tonhalle: Sinfoniekonzerte.  
Leitung: Kyrill Kondrashin. Solist: Alexis  
Weissenberg, Klavier  
4. Okt. Opernhaus: Premiere «L'elisir  
d'amore», Oper von Gaetano Donizetti  
5. Okt. Tonhalle: Konzert Camerata Zürich.  
Leitung: Rato Tschupp. Solist: Robert  
Benz, Klavier  
7. Okt. Tonhalle: Sinfoniekonzert. Leitung:  
Ralf Weikert. Solistin: Karin Ott, Soprano.  
– Opernhaus: Premiere «Anatevka»,  
Musical von Jerry Bock  
7.-9. Okt. Theater Kaufleuten: Lieder und  
Texte aus Wien; Gastspiele Elfriede Ott  
und Hans Weigel  
9. Okt. Theater 11: Konzert Zürcher  
Kammerorchester. Leitung: Edmond de  
Stoutz. Solisten: Mischa Maisky,  
Violoncello, und Francis Hunter, Oboe. –  
Tonhalle: Klavierabend Elisabeth  
Leonskaja

**Ausstellungen und Messen**

Sept.-Dez. Zoologisches Museum:  
Sonderausstellung «Der Weisswal». –  
Museum Rietberg: «Orissa – Kunst und  
Kultur in Nordost-Indien»  
Sept.-2. Nov. Kunsthaus: Ausstellung  
«Reliefs, Formprobleme zwischen  
Malerei und Skulptur im  
20. Jahrhundert»  
Sept.-25. Okt. Ausstellung «Transport,  
Verkehr, Umwelt 1980»  
Sept.-18. Okt. Haus zum untern Rech:  
Ausstellung «Gärten im alten Zürich»  
Sept.: bis 14. Kunsthaus, Photo-Galerie:  
Ausstellung «Farbfotografien – die  
2. Generation»  
11.-15. Sept. Züspä: AUTO TECNICA 80,  
Fachmesse für das Autogewerbe  
13. Sept.-11. Nov. Kunstgewerbemuseum:  
Ausstellung «Bretter, die die Welt  
bedeuten»  
25. Sept.-5. Okt. Züspä: 31. Zürcher  
Herbstschau für Haushalt, Wohnen,  
Sport und Mode  
27. Sept.-8. Nov. Helmhaus: Ausstellung  
«100 Jahre Telefon in der Schweiz»  
2. Okt.-6. Jan. Kunsthaus: Ausstellung  
«Kunstschatze aus China»  
2.-5. Okt. Kongresshaus: Philatelie-  
Jubiläumsausstellung

**Internationale Kongresse**

22.-25. Sept. Kongress der Deutschen  
Gesellschaft für Psychologie  
25./26. Sept. Kongress Alliance Européenne  
des Agences de presse  
2.-4. Okt. 5. Tagung zum Studium des  
Schmerzes für Deutschland, Österreich  
und die Schweiz  
3. Okt. Schweizer Banquier-Tagung  
5.-10. Okt. 7th European workshop on drug  
metabolism  
6.-8. Okt. Seminar «Die Belastung der  
Umwelt mit halogenierten  
Kohlenwasserstoffen»

**Feste und Folklore**

13.-15. Sept. Zürcher Knabenschiessen

**Diverses**

Sept.: bis 14. Circus Nock  
20./21. Sept. Oldtimer-Trams-Wochenende  
Das ganze Jahr. Kunsthaus: Gemälde und  
Plastiken; Wechselausstellungen. –  
Schweizerisches Landesmuseum:  
Schweizerische Kultur und Geschichte. –  
Zunftfahrt zur Meisen: Schweizer  
Keramik des 18. Jahrhunderts. – Zürcher  
Wohnmuseum: Zürcher Wohnkultur des  
17. und 18. Jahrhunderts und  
Puppensammlung. –  
Kunstgewerbemuseum:  
Wechselausstellungen. – Museum  
Rietberg, Gablerstr. 15:  
Aussereuropäische Kunst, vorwiegend  
aus Indien, China, Afrika. – Museum  
Rietberg, Hirschgraben 20:  
Wechselausstellungen  
aussereuropäischer Kunst. – Graph.  
Sammlung der ETH: Alte und moderne  
Grafik und Wechselausstellungen. –  
Thomas-Mann-Archiv: Manuskripte,  
Bibliothek und Arbeitszimmer des  
Dichters. – Sammlung E. G. Bührle:  
Französische Impressionisten,  
Mittelalterliche Skulpturen. – Deusser-  
Stiftung: Gemälde von August Deusser  
und seine Sammlung. – Helmhaus:  
Wechselausstellungen. – Kunstmuseum  
zum Strauhof, Augustinergasse 9: Werke  
von Zürcher Künstlern. – Ink. Halle für  
internationale neue Kunst,  
Limmatstrasse 87. – Zentralbibliothek:  
1,9 Mio Sammlungsgegenstände,  
Lesesäle, Wechselausstellungen. –  
Fraumünster: Chorfenster von Marc  
Chagall. – Universität:  
Völkerkundemuseum (Tibet-Sammlung  
u.a.). Archäologische Sammlung (antike  
Kunst). – Medizinhistorische Sammlung.  
Zoologisches Museum,  
Paläontologisches Museum  
(Triasfossilien vom Monte San Giorgio).  
– Kulturama: Die Entwicklung des  
Menschen. – Pestalozzianum: Drei  
Pestalozzi-Gedenkzimmer,  
Jugendbibliothek. – Zoo: 1800 Tiere in  
350 Arten. – Schweizer Alpenbahnmuseum  
(neben Zoo). – Baumusterzentrale:  
Permanente Baufachausstellung. –  
Sukkulentensammlung:  
Kakteensammlung in über 4000 Arten. –  
Schauhäuser der Stadtgärtnerie:  
Sammlung tropischer und subtropischer  
Pflanzen. – Heimatwerk (Rudolf-Brun-  
Brücke, Nationalbankgebäude und  
Flughafen Kloten): Schweizer Volkskunst  
und ländliches Handwerk

**Zurzach**

Sept./Okt. Jeden 1. und 3. Samstag Zurz-  
Märkt. – Jeden Mittwoch Kurgästeabend  
12. Sept. Obere Kirche: Konzert Swiss Brass  
Ensemble  
13./14. Sept. Wasserball-Grümpeltournier  
17., 24. Sept., 1. Okt. Kurkonzerte  
20. Sept.-19. Okt. Obere Kirche:  
Gedenkausstellung Willy Kaufmann  
21. Sept. Volkswanderung. – Bettagssingen  
25. Sept. Mondschein-Pontonfahrt  
27. Sept. Ref. Kirche: Chorkonzert  
28. Sept.-11. Okt. Invalidensportwochen  
3. Okt. Propstei: Musik und Lieder der  
Troubadours und Minnesänger, mit Urs  
Böschenstein  
8. Okt. Kurgästeabend

**Zweifelden**

4. Okt. Unterhaltungsabend

**Liechtenstein**

13./14. Sept. Triesenberg: 7. Internationales  
Walserfest. – Triesen: Tennis-  
Clubmeisterschaften  
14. Sept. Gamprin, Oberbühl: Kapellenfest  
20./21. Sept. Benders: 19. Internationales  
Freundschaftsfliegen  
27. Sept. Triesenberg: Unterhaltungsabend  
4. Okt. Gamprin: Unterhaltungsabend  
Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche  
Gemäldegalerie/Staatliche  
Kunstsammlungen. –  
Liechtensteinisches Landesmuseum. –  
Briefmarkenmuseum

**Für vollständige Programme und nähere  
Angaben wende man sich an die lokalen  
Verkehrsbüros.**

**Prière de demander les listes complètes  
des manifestations, ainsi que toutes  
informations complémentaires aux  
offices de tourisme locaux.**